

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Imprimerie Bechtel SA**  
Bellevue 4  
2608 Courtelary  
032 944 18 18  
FAC: 032 944 17 56

**Délais de remise des publications**  
Sport, utile et paroisses: lundi soir  
Rédac. et annonces: mercredi 9h  
Officiel: mardi 12h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarif des annonces**  
sur demande  
ou sur [www.bechteli-imprimerie.ch](http://www.bechteli-imprimerie.ch)

**Abonnement annuel: 98 fr.**

Réclame



[WWW.RAGUSA.SWISS](http://WWW.RAGUSA.SWISS)

# Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

**Journal d'annonces et d'informations**

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

## Sylviane Messerli présente des documents passionnants

Mercredi prochain, dans le cadre du cycle placé sous le thème *Si tu veux la paix...*, Sylviane Messerli donnera une conférence intitulée *Guerre et paix dans le Jura bernois*. La directrice de Mémoires d'Ici, le Centre de recherches et de documentation du Jura bernois, s'exprimera à l'invitation de la société jurassienne d'émulation, de la commune de Tramelan et du CIP. Ce rendez-vous est le troisième du cycle 2018.



Une vue de la fête de la Paix, organisée le 28 juin 1919 sur la place du Marché à Saint-Imier.  
Photo Mémoires d'Ici, Fonds Carlo Weber

### Tradition d'accueil

Plusieurs événements historiques ont créé dans la région une tradition d'accueil qui se perpétue encore aujourd'hui.

Terre natale d'Albert Gobat, prix Nobel de la paix 1902, le Jura bernois est souvent présenté comme une région

bénéficiant d'une expérience en matière de paix et de résolution de conflits. Le refuge des anabaptistes sur ses hauteurs à défricher, ou l'hospitalité accordée aux internés des Première et Seconde Guerres mondiales, ont ancré l'idée d'une tradition d'accueil.

### Témoignages

Mais comment ces villages, d'abord essentiellement agricoles, ont-ils subi les guerres qui ont longtemps marqué leur vie autant que les épidémies et les mauvaises récoltes? Quelle image des combats, mais aussi de la paix, leurs jeunes hommes

ont-ils rapporté au pays en rentrant de leur service auprès de puissances étrangères? La lecture de quelques documents conservés à Mémoires d'Ici, apportera un passionnant éclairage sur ces questions.

**Mercredi 29 août, 19h 30, CIP**

## SOMMAIRE

20 ans de soins à domicile Témoignage de Pierre Devaux	<b>5</b>
L'agrandissement a pris du retard A Sonceboz, les élèves devront encore patienter	<b>7</b>
Un tour sur l'Engelberg Les aînés de Cortébert ont apprécié la sortie	<b>7</b>
Un vide-grenier réussi à Cormoret Une édition qui a battu tous les records	<b>11</b>
Qu'advient-il du collège? A Villeret, le sort du collège sera bientôt connu	<b>11</b>
Quand nettoyer est une passion JFK Nettoyages est à votre service	<b>12</b>
Le CCL propose un programme riche Une trentaine de rendez-vous jusqu'à Noël	<b>13</b>
Partager des lettres et des mots Les soirées scrabble au CIP reprennent	<b>15</b>
Les chauves-souris sortent de l'ombre Le Parc Chasseral permet la découverte	<b>16</b>
Vergers recherchés Des chantiers-nature pour soutenir les pressoirs	<b>16</b>

Réclame



## Envie de changer de banque? Nous sommes fidèles à la région depuis 1829!

5 agences présentes aujourd'hui et demain ... à votre service!

**Siège de Courtelary**  
Grand-Rue 45  
2608 Courtelary  
Tél 032 945 10 50

**Succursales**  
Saint-Imier:  
rue Francillon 31  
Tél. 032 941 47 27

Tramelan:  
Grand-Rue 136  
Tél. 032 487 52 22

Sonceboz-Sombeval:  
rue du Collège 3  
Tél. 032 489 24 84

La Chaux-de-Fonds:  
rue Neuve 3  
Tél. 032 911 44 44



[cec.clientis.ch](http://cec.clientis.ch)

**Clientis**  
Caisse d'Epargne Courtelary



St-Imier - Place du Marché 1

A louer pour date à convenir, un

**magnifique appartement duplex de 4½ p.**

Au centre-ville. Surf. habitable de 110 m², 3<sup>ème</sup> étage av. ascenseur, cuisine ouverte, 2 salles d'eau, loggia. Pl. de parc en hall: 110.- Loyer: CHF 1300.- + CHF 250.- ch.

032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch



**Jeune couple cherche appartement à Courtelary ou environ pour le 1<sup>er</sup> janvier 2019**

Contact: info@bechtel-imprimerie.ch Tél. 032 944 17 56

**A LOUER À CORTÉBERT dans belle maison de maître, avec jardin calme et ensoleillé.**

**Appartement de 5 pces**

Cuisine Habitable, salle de bains et parquet dans les pièces, véranda et balcon, logement refait. Lave-linge et sèche-linge offert. Cave et buanderie Loyer 1190 francs + charges 250 francs Libre de suite Tél. 032 481 38 32



Valbirse et environs

Route de Moron 5 / 2735 Malleray Tél. 032 492 19 19 - 079 819 54 78

gerberpompesfunebres@bluewin.ch www.gerberpompesfunebres.ch

**À VENDRE À CORTÉBERT**

**Magnifique villa en bord de rivière**

7 pièces, 2 salles d'eau, carnotzet avec cheminée, sur parcelle de 1100 m² Tél. 032 489 30 01

**À VENDRE OU À LOUER À CORGÉMONT Quartier Le Côtel Maison 5,5 pièces**

dans un endroit calme et ensoleillé, cuisine agencée, cheminée, chauffage au sol, grand balcon, buanderie, cave, garage et places couvertes.

A rénover aux goûts du client, date à convenir.

Contact 079 310 66 76

**Attaquons-nous aux racines de la faim !**



Faites un don de 10 francs : envoyez « give food » par SMS au 488 swissaid.ch/bio



Nous recherchons un-e

**Concierge, technicien-ne polyvalent-e**

Taux d'occupation : 100 %, entrée 1<sup>er</sup> février 2019

**Votre profil :**

- Vous êtes titulaire d'un brevet fédéral de concierge ou équivalent
- Vous avez de l'expérience dans l'entretien d'immeuble, d'installations techniques et des connaissances en électricité
- Faire preuve d'initiative, être disponible et polyvalent-e
- Etre disposé pour travailler le week-end, horaires irréguliers
- Démontrez de l'intérêt pour les personnes âgées et disposez de bonnes capacités relationnelles

• Informations sur www.laroseraie.ch.

• Votre dossier de candidature est à adresser à, contact@laroseraie.ch, ou LA ROSERAIE EMS, direction, Les Fontenayes 19, 2610 Saint-Imier, délai 10.09.2018

ICI

voire annonce aurait été lue

4 col. / 35 mm (114 x 35 mm) en couleur 130 fr. + TVA

www.bechtél-imprimerie.ch

**SECWAY: SENSATIONS INÉDITES!**

Juillet & août: 50% sur les tours en Segway

Renseignements et réservations T +41(0)32 941 25 53 www.funisoltaire.ch

FUNICULAIRE SAINT-IMIER MONT-SOLEIL

**DÉPANNAGE INFORMATIQUE**

Nouvelles installations, lenteurs, migration de données, problèmes de fonctionnement, présence de programmes parasites, problèmes de sauvegardes ou tout autre soucis je vous propose des solutions à des coûts tout à fait raisonnables

**078 609 66 72**  
Patrick Rettenmund

Je me déplace chez vous avec mon matériel  
Prix : CHF 40.00 / heure + éven. déplacement

**LE MARRONNIER**

Appartements à louer pour seniors ou personnes à mobilité réduite

**032 325 11 11**  
lemarronnier.ch  
info@merse-transac.ch

**Visites et renseignements tous les mardis de 14h à 17h30**  
Route de Chindon 8 - Reconvilier

**2.5 pces** dès CHF 1'025.00/mois  
**3.5 pces** dès CHF 1'180.00/mois

Paroisse réformée de Rondchâtel

**Dimanche 26 août Orvin**

**AU COMMENCEMENT...**  
10 h, culte d'ouverture des catéchismes

En cas de beau temps, après le culte : apéro dinatoire tiré des sacs et mis en commun, boissons offertes par la paroisse  
En cas de météo incertaine, renseignements au 032 485 11 85

**ceff** SANTÉ-SOCIAL  
CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE  
BERNE FRANCOPHONE

**Infirmier/infirmière ES**  
Au cœur des soins et de la relation humaine

Délai d'inscription «volée février 2019»: **3 OCTOBRE 2018**

**GERMIQUET & HABEGGER**

ELECTRICITE	TELEPHONE SA	INFORMATIQUE
TRAMELAN 032 487 48 48	LA COURTINE 032 552 08 38	RECONVILIER 032 481 48 48
info@gh-electricite.ch		www.gh-electricite.ch

**A partir du 28 août, déstockage des appareils électro-ménagers en vue de la fermeture du magasin de Tramelan. De gros rabais en point de mire!**

Nous restons à votre disposition dans nos bureaux pour tout achat sur commande ou sur notre site internet www.gh-electricite.ch

Commission 3<sup>e</sup> âge du Bas-Vallon

**Marche découverte**  
**Lundi 27 août 2018**

But de l'excursion : Weissenstein

Déplacement en voiture jusqu'à Oberdorf, place de parc des télécabines. Montée en cabine, départ de la marche Hôtel du Weissenstein jusqu'à Röti

Temps de marche env. 2h30, bonnes chaussures recommandées

Prendre de quoi se désaltérer et petit pique-nique éventuel

**Lieux de rendez-vous :**  
Péry, place de la gare, 13h  
Orvin, place du village, 13h  
Vauffelin, place de parc de l'église, 13h

Bienvenue à chacun !

Pour des renseignements supplémentaires, un service de transport jusqu'au lieu de rendez-vous ou en cas de temps incertain, veuillez contacter : Gilbert Grosjean 032 485 14 03 ou Josée Medici 032 358 15 69

**LA ROSERAIE**

**La Roseraie**  
Home médicalisé pour personnes âgées propose:

des **COURTS SÉJOURS**, après une hospitalisation, pour soulager un proche aidant ou des **LONGS SÉJOURS**.

Dans des **CHAMBRES INDIVIDUELLES** avec salle de bains. Lieu de vie avec activités journalières, cuisine de saison.

**LA ROSERAIE**  
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER  
032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH

**Entamez une formation d'infirmier/infirmière ES pour profiter des avantages de cette filière offrant d'excellents débouchés:**

- des compétences recherchées
- une formation de haut niveau
- une rémunération de niveau tertiaire
- une voie directe vers l'autonomie
- une formation de proximité orientée sur la pratique

Filière destinée aux ressortissants bernois pour la volée de février 2019 puis accessible à toute la Suisse dès la volée d'août 2019.

**ceff SANTÉ-SOCIAL** CH-2610 Saint-Imier  
Tél. +41 32 942 62 42 santesocial@ceff.ch

**www.ceff.ch**

**ROMONT AVIS OFFICIELS**



**Nouveau tracé pour VTT**

L'Association régionale Jura Bernois et Jura Bernois Tourisme ont établi un nouveau plan directeur VTT qui passe par une refonte des itinéraires actuels qui ne répondent plus aux attentes d'une majorité des utilisateurs. Ainsi, un nouveau tracé destiné aux VTT dans la localité a été soumis aux autorités locales. Ce nouveau parcours, nommé «Bözingenberg Bike», traversera le village du chemin du Bambois (Clos Michel) à la Combe (Prés Nais). Celui-ci a rencontré l'aval des élus, qui lui ont accordé un préavis favorable. | cm

**Procès-verbal approuvé**

Conformément à l'article 59, alinéa 1 du règlement d'organisation, le procès-verbal de l'assemblée municipale du 21 juin dernier a été déposé publiquement du 13 juillet au 12 août 2018, selon publication dans la Feuille Officielle du District de Courtelary N° 27. Comme il n'a fait l'objet d'aucune remarque, en application de l'article 59, alinéa 3 du règlement d'organisation, le procès-verbal a été accepté par le Conseil municipal lors de sa séance du 14 août 2018. | cm

**Fermeture exceptionnelle de l'administration**

En raison d'une formation, l'administration communale sera fermée le mardi après-midi 28 août. En compensation, le bureau sera ouvert le mardi matin de 9h à 11h. Nous vous remercions de votre compréhension. | cm

**ROMONT, SAUGE ET ORVIN**

**Fermeture de l'Agence AVS**

L'agence AVS du Bas-Vallon sera fermée le jeudi 30 août en raison d'un cours.

Retrouvez le journal de la semaine dernière sur notre site internet

BECHTEL-IMPRIMERIE.CH

**SAUGE AVIS OFFICIELS**



**Bureau de vote**

Au vu des prochaines élections fédérales, le bureau de vote du 23 septembre 2018 a été constitué comme suit:

**Plagne (salle du conseil municipal au Haut du Village 8)**

Présidente: Elisabetta Viloz. Secrétaire: Anne Grosjean. Membres: Claude Vannier, Jean-Jacques Feuz, Natacha Loriol, Florian Baillif.

L'heure d'ouverture est de 11 heures à midi. | le secrétariat municipal

**COMMUNE DE PÉRY-LA HEUTTE AVIS OFFICIELS**



**Cherche commissionnaires de La Heutte**

Début juillet dernier, le Conseil municipal annonçait qu'une commission temporaire ad hoc serait formée pour étudier de manière approfondie les questions liées aux transports scolaires. Il lançait ce faisant un appel aux parents intéressés, afin qu'ils s'annoncent pour siéger en son sein.

Or il manque encore aujourd'hui un, voire deux représentants des parents de La Heutte. Un nouvel appel, pressant cette fois, est donc lancé à la population parentale de cette localité. Les éventuels futurs commissionnaires sont priés de manifester leur intérêt à l'administration municipale, au 032 485 01 50 ou à commune@pery-laheutte.ch.

On rappellera ici que le bus scolaire emprunte depuis peu un nouvel itinéraire, par le bas

du village, après trois années de passage par le chemin de Ruegge. Ce changement a suscité une vive opposition, mais les autorités soulignent qu'il est motivé par les dommages que ce chemin non goudronné, en pente de surcroît, faisait subir au véhicule.

Le nombre et les emplacements des arrêts, eux aussi, suscitent de régulières remarques ou autres réclamations, émanant de parents d'élèves.

La commission non permanente sera chargée d'étudier la situation et de faire concilier au mieux les impératifs de sécurité, de ponctualité et de confort de enfants notamment. Dans ce sens, elle devra se prononcer sur la pertinence d'utiliser deux véhicules ou plutôt un bus de capacité plus importante, elle prendra position sur le nombre d'arrêts souhaitables et sur les sites les plus judicieux pour ces derniers. | cm

**Procès-verbal de l'Assemblée municipale ordinaire du 18 juin 2018**

Conformément aux dispositions de notre règlement d'organisation, le procès-verbal est en dépôt public jusqu'au jeudi 27 septembre 2018. Pendant ce laps de temps, toute opposition peut être formée à ce sujet par écrit devant le Conseil municipal. | cm

**PLAGNE**

**Concours de tracteurs**

Dans deux semaines, le dimanche 9 septembre, auront lieu les 47<sup>e</sup> jeux-concours de tracteurs organisés par la fanfare Montagnarde de Plagne. Les concours débuteront

vers 10h30. Adultes et enfants pourront se mesurer dans leur catégorie et sur les différents parcours.

Inscription sur place. Tracteur mis à disposition. | ma



**Une parfaite réussite**

Mardi 14 août dernier, une belle cohorte de cent personnes ont pris part à la traditionnelle course des aînés offerte par la Municipalité. La conseillère municipale Pascale Evalet Worni et l'infirmière Myriam Geiser, du Service d'aide et de soins à domicile du

Bas-Vallon, accompagnaient les invités, qui avaient pris place dans deux cars de l'entreprise Pagliari, pour rallier la superbe bourgade de Gruyères. La pluie qui a accompagné le voyage aller n'a pas empêché la découverte de charmants endroits, grâce à l'itinéraire intéressant

qu'avaient choisi les chauffeurs – dont une conductrice, pour une première très appréciée! –, en empruntant de charmantes petites routes.

Sur place, un excellent repas a été servi par l'Hôtel de Ville, agrémenté bien évidemment de la traditionnelle meringue à la crème double!

Durant l'après-midi, c'est sous un ciel parfaitement bleu que chacun a pu visiter Gruyères à sa guise et à son rythme. Déambuler dans ces rues fut un plaisir pour tous. Patiente, la pluie a attendu, pour faire son retour, que chacun ait pris place dans son fauteuil!

La journée s'est parfaitement déroulée, les participants en garderont un souvenir lumineux, grâce à l'organisation une fois de plus parfaite assurée par l'entreprise Pagliari Transports SA. | cm



**COMMUNE D'ORVIN AVIS OFFICIELS**



**Restriction d'eau – Rappel**

Dans une précédente publication, nous avons averti la population que les fontaines du village allaient être fermées, à l'exception de celle de la Place du Village. Malgré cela, le service de la voirie a malheureu-

samment constaté que certaines fontaines ont été ouvertes à plusieurs reprises. Nous prions les citoyens de bien vouloir respecter la restriction d'eau préalablement annoncée afin de limiter la consommation au maximum.

En cas de non-respect de ces restrictions, les personnes responsables seront dénoncées et le conseil municipal prendra les mesures qu'il jugera nécessaires. Nous vous remercions de votre collaboration. | cm



**Taxe des chiens**

A la fin du mois d'août, nous allons procéder à la facturation de la taxe de chiens. Dès lors, nous invitons les propriétaires qui ne possèderaient plus de chien ou, dans le cas contraire, qui en auraient acquis un nouveau, de s'annoncer au bureau municipal jusqu'au 31 août 2018.

| le secrétariat municipal

**SOCIÉTÉ D'ARBORICULTURE D'ORVIN**

**Abondance de fruits**

La société d'arboriculture met ses installations à disposition de la population

Cette année, nous sommes gâtés, nos pommiers plient sous le poids des fruits! Les fruits excédentaires ou n'ayant pas une qualité suffisante pour la consommation directe peuvent être valorisés en extrayant leur jus. Dans ce but, la société d'arboriculture met ses installations, situées à l'Echelette, à disposition des personnes qui souhaitent réaliser du jus de pomme ou de poire.

**Pressurage et pasteurisation**

Cette saison débutera le 3 septembre 2018. Afin d'assurer un bon déroulement des opérations, les personnes intéressées

sont priées de s'inscrire à l'avance. Rappelons que la quantité de jus dépend de celle des fruits. Il est donc nécessaire d'apporter des fruits propres, d'éliminer ceux qui sont pourris et d'éviter de les entreposer plusieurs jours avant le pressage.

Vous nous simplifiez grandement la tâche si vous nous apportez vos fruits dans des récipients solides: cageots ou sacs en jute munis d'une étiquette avec vos noms, adresse et numéro de téléphone.

S'il vous plaît, pas de cartons, de sacs en papier ou plastique. Merci! Les fruits seront réceptionnés le vendredi ou samedi, mais au plus tard le lundi matin. Les fruits simplement déposés

sans indication aux alentours du pressoir ne seront pas pressés.

**Récoltes de trop?**

Lors de ces travaux, les clients qui le peuvent sont invités à donner un coup de main aux membres de la société qui travaillent tous bénévolement. Les arboriculteurs bénéficiant d'une récolte surabondante peuvent faire cadeau de leurs fruits excédentaires à la société ou les vendre au prix de 35 cts le kg en cas de livraison au pressoir.

**Inscriptions: Nicolas Lécho** au 079 698 49 42 entre 17h et 19h. **Veillez indiquer la quantité de fruits à presser. Nous vous en remercions d'avance.**

**COMMISSION D'ANIMATION CULTURELLE PÉRY-LA HEUTTE**

**Une excellente cuvée de la décade à découvrir jusqu'à dimanche**

Voici une semaine exactement, c'est dans une ambiance chaleureuse que s'est déroulé le vernissage de la *décade* version 2018, cette exposition collective de peinture et de sculpture organisée annuellement par la Commission d'animation culturelle de Péry-La Heutte.

**Pas de création sans sentiment**

28 des trente artistes exposés participaient à cette manifestation dirigée par Pascale Worni Evalet, présidente de la CACP. Cette dernière soulignait la haute qualité des œuvres exposées et affirmait son plaisir renouvelé de découvrir cette 47<sup>e</sup> édition de la *décade*. «Les artistes n'utilisent pas seulement de la peinture et des pincesaux, ou des ciseaux et des burins, qui ne sont tous que des instruments. Ils puisent dans leurs tripes, dans leurs émotions, et insufflent une part d'eux-mêmes dans leurs œuvres. Sans sentiment, il n'y aurait absolument rien sur la toile», affirmait la présidente en présentant les artistes.

Rappelons que cette collective réunit trois sculpteurs, Cosette Gautier Sandrini, (Ipsach), André Beuchat, (Fontenais), et Aribert Hannappel, (Péry). Les peintres sont au nombre de 27, puisque s'est ajoutée au dernier



Les 28 artistes présents au vernissage, en compagnie de Pascale Evalet Worni, présidente de la commission organisatrice

moment Liliane Berberat, de Lajoux. Elle est donc entourée de Réjane Baumann (Péry), Gabriela Bovay (Savagnier), Rolf Eschmann (Delémont), Angela Formaggio (Bienne), Manon Grandjean (Les Breuleux), Natacha Jabas Gyga (Bienne), Claudine Keller (Innerberg), Anne-Marie Kohler (Chernez), Sylvie Kremser (Evilard), Esther Krumm (Bullet), Barbara Künzler (Brügg), Rebecca Lena (Delémont), Carol Lorenzini (Court), Odile Maître (Montfaucon), Linda Meier-Varrin (Bienne), Marianne Monnin (Le Landeron), Katherine Musolino (Corgémont), Petra Paroz (Court), Francis

Pasche (Bienne), Andrée Piffaretti (Tavannes), Sylvia Rufli (Bienne), Laure Salzmann (Péry), Raymond Salzmann (Péry), Marianne Schneeberger (Cressier), Brita Seach (Orvin) et Nicole Wartenweiler (Bienne).

**Trois jours encore!**

Il reste trois jours encore pour découvrir le choix d'œuvres récentes que présentent tous ces artistes. L'occasion mérite le détour par Péry, au centre communal, ce soir vendredi de 19h30 à 21h30, demain samedi entre 15h et 18h, ou dimanche de 10h à 12h et de 15h à 18h; le finissage se déroulera ce 26 août dès 18h. | cm



**Fromagerie des Reussilles SA**

## Portes ouvertes

**Samedi 25 et dimanche 26 août, 9 - 17 h**

- Visite des nouveaux locaux
- Marché
- Petit-déjeuner, restauration (raclette, fondue...)
- Magasin ouvert de 7 à 19 h

Organisation: Société de fromagerie Les Reussilles et fromager

**Prochainement**  
**Chez Isa**  
 Tél. 079 763 23 10

**Kfé Restaurant du Jura Péry**

**Samedi 1er septembre 2018**  
 Jass au cochon individuel  
 12h, repas et 14h, Jass

Tous les premiers samedis du mois  
 Le soir:  
 Fondue chinoise à discrétion  
 Cheval et Boeuf CHF 25.25

On est en vacances du 4 au 9 septembre 2018 inclus

**SAINTI-BATS**

## BRUNCH EN FAVEUR DU MOJU



Prix : CHF 30.- Adulte  
 Enfants dès 6 ans : CHF 6.- et 1.- de plus par an jusqu'à 12 ans

**SALLE DE SPECTACLE - SAINT-IMIER**  
**DIMANCHE 09 SEPTEMBRE 2018**  
**11h30 - 14h00**  
**SUR INSCRIPTION JUSQU'AU 3 SEPTEMBRE 2018**

Divers fromages de la région	Pain et tresse
Plats de viandes de la région	Beurre et diverses confitures et miel
Rôstis et œufs au plat	Panier de fruits
Bircher	Boissons : Café, lait, cacao, thé

**INSCRIPTION AUPRES DE LA SUCCURSALE CLIENTIS DE SAINT-IMIER**

Clientis Caisse d'Epargne Courtelary  
**OU PAR MAIL SUR INFO@SAINTI-BATS.COM**

Union des Paysannes du Jura bernois  
 Groupe APERO  
**WWW.SAINTI-BATS.COM**

## Invitation au marché d'automne

**Hospice Le Pré-aux-Bœufs**

**Samedi, 22 septembre 2018**  
 10 h 00 - 16 h 00  
 Hospice Le Pré-aux-Bœufs, 2615 Sonvilier

**Activités pour enfants**  
 Carrousel et château gonflable

**Vente de produits maison**

- Produits du terroir et « Parc Chasseral » fromage, confiture, saucisse sèche, etc.
- Légumes et fruits
- Marché d'artisans « créatifs », poterie, bois, etc.

**Nous nous réjouissons de votre visite!**

**Tombola, 1<sup>er</sup> prix, « montre Longines »**  
**Restauration de 11h30 à 14h30**

**Service de transport: Renan, Sonvilier, Saint-Imier**  
 Réservation au 032 962 69 00





[www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)

Pour vous - chez vous  
**AIDE ET SOINS A DOMICILE**  
 Service du Bas-Vallon

**Comment nous joindre ?**  
 Téléphone 032 358 53 53  
 Téléphone national 0842 80 40 20  
 Fax 032 358 18 66  
 secretariat@sasdbasvallon.ch  
 www.sasdbasvallon.ch

### Un service complet au cœur de votre région !

#### Préresse

- Corporate design, création de logo, mise en page de vos documents (papeterie d'entreprise, flyer, affiche, rapport annuel, livret de fête, fusion de données pour publipostage, numérisations et retouche photo etc.)

#### Nous imprimons pour vous en noir et en couleurs

- cartes de visite
- cartes de naissance, de mariage
- faire-parts de deuil et cartes de remerciements
- en-têtes de lettre, factures, devis, formulaires
- papillons, affiches
- enveloppes, sachets
- jeux de formules
- brochures, livrets, blocs
- calendriers

#### Nous réalisons aussi

- numérotations, perforations, découpes, rainages
- boîtes pliantes en carton
- publipostage (mailing), etc.

#### Impression numérique

Reproduction de tous documents noir/blanc et couleurs à partir d'originaux ou de fichiers informatiques (PDF), de la carte de visite au format A3+

**imprimerie**  
**bechtel sa**

Bellevue 4 | 2608 Courtelary | [www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)  
 032 944 18 18 | [info@bechtel-imprimerie.ch](mailto:info@bechtel-imprimerie.ch)

## FÊTE DE LA ROSERAIE

**SAMEDI 8 SEPTEMBRE 2018**

**DÈS 10H**  
 FOYER DE JOUR — PORTES OUVERTES  
 MARCHÉ ARTISANAL — TOMBOLA

**DÈS 11H**  
 SOUPE AUX POIS — JAMBON À L'OS  
 FILETS DE PERCHE — DESSERTS

**ANIMATION**  
 « JAPY MELODIES »

**SOYEZ LES BIENVENUS !**

# ON FÊTE

LA ROSERAIE LES FONTENAYES 19, 2610 ST-IMIER, T 032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH




## PÉRY

## Paniers d'amour: utiles et garnis

Aider, soutenir et accompagner les populations défavorisées à Idiofa, Congo

Chaque mois depuis 7 années déjà, nos paniers d'amour, pleins de nourriture de base sont distribués dans une région retirée du Congo, à Idiofa. Cela contribue à soutenir environ 150 familles qui vivent dans une grande précarité. Entendez par là, beaucoup de femmes abandonnées avec enfants ainsi que beaucoup de personnes âgées et malades. Chaque année après une évaluation de leur situation, les personnes ayant repris des forces laissent leur place à d'autres.

50 élèves issus de ces familles vont à l'école grâce à des parrainages et nous avons la joie de voir les 25 plus grands aller à l'école secondaire. Cependant, cela augmente les frais de scolarité.

40 femmes sont coachées et ont pu devenir autonomes grâce à un don de fonds de commerce.

Cette année, tous les malades parmi nos bénéficiaires ont pu aller à une consultation médicale et recevoir des traitements appropriés.

## Visite sur place

Au mois de juin, notre présidente, Mpampidi Kazadi, a refait le voyage pour rencontrer tous les bénévoles qui sur place travaillent avec fidélité afin de transformer notre aide financière en une aide concrète: achat, transport, préparation et distribution de tous les biens de première nécessité. Il y a aussi tous ceux qui font un accompagnement ou un suivi des élèves et des groupes visant l'autonomie.

## Association d'entraide humanitaire au Congo

La récolte d'argent sera entièrement investie dans nos trois projets:

- scolarisation des enfants de familles pauvres
- soutien des personnes défavorisées par une aide alimentaire
- accompagnement vers l'autonomie

Compte postal: 12-655428-9



Mpampidi Kazadi a également rencontré une grande partie de nos bénéficiaires qui témoignent avec reconnaissance de l'aide reçue durant toute l'année écoulée.

Dans notre association, tout le monde travaille par conviction, donc bénévolement. Seuls les frais sont remboursés aux bénévoles. Une des grandes difficultés rencontrées est la très mauvaise infrastructure routière, ce qui complique et renchérit l'approvisionnement de ce coin perdu.

## Merci pour vos dons

Sans votre aide, nous ne pourrions pas faire grand-chose! Nous remercions donc toutes les personnes qui nous soutiennent par des dons et qui

nous permettent ainsi de continuer à apporter un peu d'espoir là-bas.

Pour toute information visitez notre site [www.panierdamour.org](http://www.panierdamour.org).

Vous pouvez aussi soutenir notre association, en participant à notre souper avec une chorale congolaise qui chantera des gospels, le 8 septembre de 17h30 à 20h30 à la salle communale de Péry. | Ruth Konrad, secrétaire

**Soirée Panier d'Amour**  
8 septembre  
Apéro dès 17h30  
Souper congolais de 18h à 19h30  
18 francs / 8 francs  
A la salle communale de Péry  
Grand Rue 54  
[www.panierdamour.org](http://www.panierdamour.org)

PÉRY – K<sub>16</sub>

## Jass individuel et soirées chinoises

Restaurant du Jura, les premiers samedi du mois

Isabel Strambini en compagnie de son staff, continue lentement mais sûrement sa révolution dans les joutes de Jass individuel avec repas à 12h et Jass à partir de 14h. Mais voilà que la dynamique tenancière se lance un nouveau défi en organisant tous les premiers samedi

du mois, une fondue chinoise à discrétion à un prix sans concurrence, (voir annonce). Pour plus d'informations, contactez le 079 763 23 10. Isabel fait part à sa clientèle que du 4 au 9 octobre, elle s'accordera quelques jours de vacances. | jcl

## COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS

## Pour l'Expo

Le Conseil municipal a décidé lundi de soutenir l'exposition de Noël en offrant la gratuité de la salle à l'Union des commerçants et artisans (Ucac), organisatrice. Cette manifestation s'y déroulera du vendredi 30 novembre au dimanche 2 décembre prochains. | cm

## Solidarité

Les élus municipaux ont autorisé l'association Vivre comme avant (VCA) Romandie, qui apporte son soutien aux femmes atteintes d'un cancer du sein, à organiser une petite manifestation à Corgémont le 9 octobre prochain de 17h30 à 20h. Durant ce laps de temps, VCA allumera des lumignons et proposera gratuitement aux passants et à la population des gâteaux et des boissons non alcoolisées. Une tirelire permettra de faire des dons durant cette rencontre placée sous le signe de l'amitié, de l'échange et du partage.

La Ligue bernoise contre le cancer s'associera à VCA, qui sera là pour sensibiliser les visiteurs.

La Municipalité mettra par ailleurs un banc de foire à disposition des organisatrices. | cm

## Sécurité à la salle

Le Conseil municipal a accepté l'offre émanant de l'entreprise locale ElectroBircher, pour les travaux de mise aux normes de l'éclairage de secours à la salle de spectacles. Ce spécialiste est donc mandaté pour ce chantier qui permettra de répondre parfaitement aux nouvelles normes de l'AIB en matière de sécurité, dans une salle fort bien contrôlée et entretenue. Les travaux sont devisés à quelque 6400 francs. | cm

## Délégation

Etienne Klopfenstein, maire, et Bernard Tschanz, conseiller municipal, représenteront l'Exécutif local le 1<sup>er</sup> septembre prochain à la cérémonie officielle de la course Villeret-Chasseral-Villeret, laquelle se déroulera bien évidemment au pied de la Combe-Grède. | cm

## L'Exécutif en course

Le Conseil municipal effectuera sa traditionnelle course annuelle le samedi 8 septembre prochain. | cm



## Demain, collecte des déchets spéciaux!

C'est demain samedi 25 août, de 8h à 11h30, que la commune propose une matinée de collecte des déchets spéciaux. Organisée en collaboration avec nos voisins de Cortébert, elle s'adresse donc à tous les habitants des deux localités. A La Courtine, le personnel de Sovag, une entreprise suisse spécialisée dans le recyclage des déchets spéciaux, sera là pour accueillir et conseiller les citoyens. Dans son camion ad hoc, Sovag recueillera les déchets tels que restes de pesticides ou autres produits toxiques utilisés en jardi-

nerie, restes de peinture et autres vernis ou tous produits chimiques conservés par les ménages. Les intéressés sont priés d'apporter les produits dans leur emballage d'origine si possible et en tous les cas de ne pas les mélanger. Fondée en 1975, Sovag AG exploite notamment trois centres de traitements modernes, à Emmenbrücke pour le traitement des déchets spéciaux aqueux, à Bâle pour le recyclage des solvants et produits chimiques, à Rubigen pour le recyclage des ampoules, piles et déchets électriques. | cm

## Chaumin fermé

Le Conseil municipal a attribué aux entreprises Cristal Jardin (pour un montant de 21 000 francs, en collaboration avec Weber Transports) et Renfer SA (35 000 francs), les travaux de bouclage qui seront menés au Chaumin. La dépense est inscrite au budget 2018.

Ce bouclage consiste à relier les conduites d'alimentation en eau de deux quartiers, le Chau-

min et le chemin de la Prairie respectivement. Cette opération technique présente en particulier deux gros avantages. En cas de fuite du précieux liquide, il n'est plus nécessaire de priver d'eau un quartier entier, la fermeture pouvant se réduire à quelques immeubles. Par ailleurs, après le bouclage, l'eau ainsi mise en circuit circule donc en permanence. | cm



## Petits permis de construire

selon art. 27 DPC

Maîtres d'ouvrage: MM. Etienne Klopfenstein et Fabrice Klopfenstein, Chemin des Longines 9, 2606 Corgémont.

Projet: Goudronnage du chemin d'accès et aménagement de places de stationnement, sur parcelle N° 1136, au lieu-dit «Chemin des Longines», bâtiment N° 9, 2606 Corgémont (zone de construction M2). Dimensions: selon plans déposés.

Construction: goudron. Le dossier peut être consulté au bureau municipal et les oppositions doivent être adressées jusqu'au 24 septembre 2018 au Secrétariat municipal, 2606 Corgémont.

Maître d'ouvrage: M. Fabian Burgunder, Les Longs-Champs 2, 2606 Corgémont.

Projet: assainissement des aménagements extérieurs et agrandissement de la place de stationnement au sud (déjà réalisé), sur parcelle N° 763, au lieu-dit «Les Longs-Champs», bâtiment N° 2, 2606 Corgémont (zone de construction H2). Dimensions: selon plans déposés.

Construction: pavés, gazon, bois, béton. Le dossier peut être consulté au bureau municipal et les oppositions doivent être adressées jusqu'au 24 septembre 2018 au Secrétariat municipal, 2606 Corgémont.

## AIDE ET SOINS À DOMICILE BAS-VALLON

## 20 ans du Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon

Le témoignage de Pierre Devaux



Voici cinq ans presque exactement que Pierre Devaux reçoit quotidiennement les professionnelles du SASD. Sans elles, il devrait renoncer à son domicile.

En mai 2012, un grave accident de la route valait à l'Orvinois de perdre une grande partie de sa mobilité. Après neuf mois à la clinique spécialisée de Nottwil et un temps d'attente dans un home, il a pu réintégrer la maison familiale, dans un appartement entre-temps adapté à sa tétraplégie. Et depuis le 14 août 2013, lorsqu'il a pu emménager,

Pierre Devaux est donc aidé quotidiennement par le SASD. Matin et soir, une assistante en soins et santé communautaire le lève et le couche, respectivement, tout en lui apportant divers soins. Une infirmière le visite régulièrement pour les actes paramédicaux (prise de tension, de pouls, etc.).

## Une petite équipe formidable

Pierre Devaux connaît évidemment toutes les professionnelles du service. «Elles forment une petite équipe formidable! Un véritable réseau social pour

moi.» Avec elles, notre interlocuteur passe chaque matin entre une demi-heure et une heure et demie, selon les soins à effectuer. De quoi mener de belles conversations, souligne-t-il. Non sans relever que la taille réduite de ce service est un avantage important pour les clients de longue durée, car elle leur offre une continuité appréciable des assistantes: «Chacune connaît mes habitudes, mes préférences et la disposition de tous les objets dans mon appartement.»

Pierre Devaux tient à mettre en évidence aussi la souplesse

et la disponibilité inégalables de ces professionnelles, qui lui rendent des services précieux.

«Un beau jour, selon l'évolution de mon état de santé, je devrai intégrer une institution. Je ne mettrai pas les pieds au mur, mais j'apprécie beaucoup de pouvoir vivre chez moi actuellement et c'est grâce à ce service. Non seulement par l'assistance qu'il m'apporte dans les gestes quotidiens devenus impossibles pour moi, mais encore par la grande vigilance de son personnel, qui permet d'éviter nombre de complications.» | de

Cette année, le Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon a 20 ans. A cette occasion, une fête est organisée le 27 octobre prochain à la halle de gymnastique à Orvin dès 10h30. Une représentation de Brasil Capoeira de Bienne ouvrira les festivités, ensuite vous aurez l'occasion d'écouter le Jodleur-club-Gemsflueh de Péry-La Heutte, de danser avec Nivrosik et pour terminer la journée, tout le monde appréciera un concert de l'EJMO. Sur inscription, vous pourrez vous restaurer avec un buffet froid préparé par Madeleine Traiteur. Durant toute la journée, un atelier de grimage sera ouvert aux enfants, des photos retraçant la vie du service seront projetées et tous les dessins du concours seront exposés. Nous vous attendons nombreux.

## URGENCES

## PHARMACIES DE GARDE

## PHARMACIEPLUS DU VALLON

SAINT-IMIER  
**Sa 25 août:** 13h30-16h, 19h-19h30  
**Di 26 août:** 11h-12h, 19h-19h30  
**Fériés:** selon horaire du dimanche  
 032 942 86 86

## SCHNEEBERGER TRAMELAN

**24 h sur 24:** du vendredi 24 août à 18h30 au vendredi 31 août à 18h30  
**Di et fériés:** 11h-12h, 19h-19h30  
 032 487 42 48

## AMBULANCE ET URGENCES

144

## MÉDECINS DE GARDE

## ORVIN, SAUGE ET ROMONT

**24 heures sur 24**  
 0900 900 024  
 www.cabineturgencesbienne.ch

## DE RENAN À PÉRY-LA HEUTTE

**24 heures sur 24**  
 032 941 37 37

## TRAMELAN

**En semaine:** 18h-8h  
**Samedi, dimanche, jeudi et jours fériés:** 24 heures sur 24  
 0900 93 55 55

## PERMANENCES DES SERVICES FUNÈBRES

## VALLON DE SAINT-IMIER

0800 225 500, Par8: 0848 778 888

## SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

## SOINS À DOMICILE

## SAMAIDD

VALLON DE SAINT-IMIER, aide et maintien à domicile, soins en diabétologie  
 079 439 28 95, 032 941 41 21  
 samaidd@bluewin.ch  
 www.samaidd.com

## SASDOVAL

SAINT-IMIER, rue de Jonchères 60  
 032 941 31 33  
 sasdoval@bluewin.ch  
 www.sasdoval.ch

## SERVICE DU BAS-VALLON

032 358 53 53  
 tél. national 0842 80 40 20  
 secretariat@sasdbasvallon.ch  
 www.sasdbasvallon.ch

## GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

## LOISIRS

## ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

## TRAMELAN rue du Pont 20

**Jeu:** 16h-18h  
**Vend:** 17h-21h

## CENTRE ANIMATION JEUNESSE

## PÉRY-LA HEUTTE

**Mer:** 13h-18h  
**Jeu:** 13h30-18h  
**Vend:** 13h-22h  
 www.cajperj.wix.com

## CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

## CEJARE

SAINT-IMIER, rue du Midi 6  
 Sur rendez-vous, en principe:  
**lundi et mercredi:** 9h-17h  
 032 941 55 45  
 cejare@cejare.ch  
 www.cejare.ch

## MÉMOIRES D'ICI

SAINT-IMIER, rue du Midi 6  
**Lundi et jeudi:** 14h-18h  
 032 941 55 55  
 contact@m-ici.ch  
 www.m-ici.ch

## ESPACE JEUNESSE ERGUËL

## SAINT-IMIER

Baptiste-Savoie 21

**Mardi et jeudi:** 15h-18h30  
**Mer:** 14h-18h30  
**Vend:** 15h-18h30

espacejeunesse@saint-imier.ch  
 www.e-j-e.ch

## BIBLIOBUS UPJ

www.bibliobus.ch

## CORGÉMONT gare

**Mardi 4 septembre:** 15h-17h

## LA FERRIÈRE commune

**Samedi 8 septembre:** 9h-11h45

## FRINVILLIER

**Mardi 18 septembre:** 16h30-17h15

## ORVIN centre du village

**Mardi 4 septembre:** 17h-19h30  
*En cas de route fermée ou de travaux, le bibliobus peut s'arrêter à la rue des Longchamps, derrière le Temple.*

## PLAGNE ancienne école primaire

**Vendredi 24 août:** 17h30-19h15

## ROMONT entrée du village

**Vendredi 24 août:** 16h-17h

## SONCEBOZ commune

**Mardi 28 août:** 16h30-19h30

## VAUFFELIN place du village

**Vendredi 24 août:** 14h30-15h30

## BIBLIOTHÈQUES

## CORMORET

collège  
**Fermé pendant les vacances scolaires**  
**Mardi:** 17h-18h30

## CORTÉBERT

école, rez-de-chaussée  
**Mer:** 13h30-14h, 19h30-20h

## COURTELARY

collège  
**Lundi:** 15h-17h30  
**Mardi:** 17h-19h  
**Jeu:** 15h-16h30  
**Vend:** 9h30-10h30

## BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE

SAINT-IMIER  
 rue du Marché 6  
**Mer:** 14h-18h  
**Jeu et vend:** 9h-11h et 14h-18h  
**1<sup>er</sup> samedi du mois:** 10h-11h30  
 Située dans le bâtiment du Relais culturel d'Erguël, la Bibliothèque régionale vous accueille sur trois étages.  
 032 941 51 41  
 bibliotheque@saint-imier.ch  
 www.saint-imier.ch/bibliotheque  
 Catalogue en ligne: nouveautés

## SONVILIER

collège  
**Lundi:** 17h30-19h30  
**Mer:** 16h-18h

## PÉRY-LA HEUTTE

collège  
**Mardi:** 15h-17h15  
**Jeu:** 17h-19h

## VILLERET

rue principale 20  
**Mardi:** 9h-10h, 15h-18h  
**Jeu:** 18h-19h15

## CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

## COURTELARY Grand-Rue 21

PARCOURS DÉCOUVERTE, BISTROT ET SHOP  
**Mardi-dimanche:** 10h-18h30  
**Lundi, durant les périodes de vacances régionales et jours fériés:** 10h-18h30

## Fermetures annuelles

25 et 26 décembre  
 1<sup>er</sup> et 2 janvier  
 deux semaines en janvier

032 945 13 13  
 welcome@chezcamillebloch.swiss  
 www.chezcamillebloch.swiss

## GYMNASTIQUE DES AÎNÉS

## CORGÉMONT salle des sport

**Gym Tonic:** mercredi 14h-15h  
**Gym Fit:** mercredi 9h-9h55  
**Gym Seniors:** mercredi 10h-10h55  
 Si vous avez 55 ans et plus, dames et messieurs, les leçons sont ouvertes à tout le monde. L'expérience vous tente? Venez nous rejoindre.  
 079 237 21 04

## ORVIN halle

**Lundi:** 16h30

## PÉRY-LA HEUTTE halle de Péry

**Lundi:** 14h15  
 Leçons ouvertes à tout le monde.

## LUDOTHÈQUE

## SAINT-IMIER rue du Marché 6

**Mercredi et vendredi:** 15h-18h

Maria Concetta Houriet, responsable  
 032 941 51 41  
 www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/ludotheque

## MÉDIATHÈQUE CIP

## TRAMELAN

**Lundi-vendredi:** 13h-18h  
**Mer:** 13h-20h

## MUSÉES

## JEANGUI ARCHIVES

ANABAPTISTES chapelle  
 Sur réservation.  
 079 797 33 53, e.m.geiser@bluewin.ch

## LONGINES SAINT-IMIER

**Lundi-vendredi:** 9h-12h, 14h-17h  
 Réservation recommandée.

## MAISON DES SARRASINS

ORVIN, au cœur du village  
 Ouvert sur demande, entrée libre.  
 032 358 18 35, 032 358 17 27  
 erwinlechot@bluewin.ch

## MUSÉE D'HISTOIRE ET HISTOIRE NATURELLE

SONVILIER, collège  
 Entrée libre sur rendez-vous.  
 032 941 11 20, adm.sonvilier@bluewin.ch

## MUSÉE DE SAINT-IMIER

**Fermé jusqu'en 2019 pour travaux de rénovation et d'agrandissement.**  
 032 941 14 54, musee@saint-imier.ch  
 www.musee-de-saint-imier.ch

## PISCINES

## PISCINE D'ERGUËL

SAINT-IMIER, Sur le Pont  
**Lundi à dimanche, août:** 9h-20h  
**septembre:** 9h-19h  
 032 941 28 42

## PISCINE DU CHÂTEAU

TRAMELAN Chemin du Château 30  
**Lundi à dimanche jusqu'au 9 septembre:** 9h-20h  
 Caisse: 032 487 59 50  
 Buvette: 032 487 59 26

## SKI CLUB COURTELARY

Pour «réserver» le chalet durant les week-ends où il n'y a pas de gardiennage, s'adresser à Daniel Isler au 078 713 77 08.

## COURTELARY

## Village en fête

Week-end des 24, 25 et 26 août

## COMMUNES

## AGENCE AVS

## DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE

**Fermé le jeudi 30 août en raison d'un cours**  
**Lundi:** 8h30-12h, 14h-18h  
**Mardi-jeudi:** 8h30-12h  
 032 485 01 53  
 c.faehtndrich@pery-laheutte.ch

## ADMINISTRATIONS

## CORGÉMONT

**Lundi:** 8h30-11h30, 17h-18h  
**Ma-je:** 8h30-11h30, 16h-17h  
**Vendredi:** 8h30-11h30  
 Grand-Rue 15  
 2606 Corgémont  
 032 488 10 30  
 admin@corgemont.ch  
 www.corgemont.ch

## CORMORET

**Lundi:** 15h-18h  
**Mardi:** 9h30-11h45  
**Me:** 9h30-11h45, 14h30-16h30  
**Jeu:** 9h30-12h  
 Vieille-Route 1  
 2612 Cormoret  
 Administration: 032 944 15 13  
 Mairie: 032 940 20 71  
 Voyer: 079 381 68 60  
 contact@cormoret.ch  
 www.cormoret.ch

## CORTÉBERT

**Lundi:** 10h-12h  
**Mardi:** 10h-12h  
**Jeu:** 10h-12h, 16h-18h  
 Rue du Collège 3  
 2607 Cortébert  
 032 489 10 67  
 Fax: 032 489 19 27  
 admin@cortebert.ch  
 www.cortebert.ch

## COURTELARY

**Lundi-mercredi, vendredi:** 8h-12h  
**Jeu:** 8h-12h, 16h-18h  
 Grand-Rue 58  
 2608 Courtelary  
 032 944 16 01  
 admin@courtelary.ch  
 www.courtelary.ch

## LA FERRIÈRE

**Lundi-vendredi:** 10h-12h  
**Mardi et jeudi:** 16h-17h30  
 Village 20  
 2333 La Ferrière  
 032 961 12 77  
 Secrétariat: info@laferriere.ch  
 Finances: commune@laferriere.ch  
 www.laferriere.ch

## MONT-TRAMELAN

**Lundi:** 16h-18h  
 Métairie des Princes 13  
 2723 Mont-Tramelan  
 032 487 62 53  
 info@mont-tramelan.ch

## ORVIN

**Lundi:** 16h-18h (jusqu'à 19h lors de la permanence du maire)  
**Mer:** 10h30-12h  
**Jeu:** 16h-18h  
 La Charrière 6  
 Case postale 41  
 2534 Orvin  
 032 358 01 80  
 Fax: 032 358 01 81  
 administration@orvin.ch  
 www.orvin.ch

## PÉRY-LA HEUTTE

**Lundi:** 8h30-12h, 14h-18h  
**Mardi-jeudi:** 8h30-12h  
 Grand-Rue 54  
 2603 Péry  
 032 485 01 50  
 commune@pery-laheutte.ch  
 www.pery-laheutte.ch

## RENAN

**Lundi:** 8h-12h, 13h30-18h30  
**Mardi-vendredi:** 8h-12h  
 Rue du Collège 5  
 2616 Renan  
 032 962 65 00  
 Fax: 032 962 65 05  
 info@renan.ch  
 admin@renan.ch  
 www.renan.ch

## ROMONT

**Mardi:** 16h-18h  
**Jeu:** 10h-12h  
 Route Principale 1  
 2538 Romont  
 032 377 17 07  
 info@romont-jb.ch  
 www.romont-jb.ch

## SAINT-IMIER

**Lu-me:** 8h-11h45, 14h-17h  
**Jeu:** 14h-18h  
**vendredi:** 8h-11h45, 14h-16h  
 Rue Agassiz 4  
 Case postale 301  
 2610 Saint-Imier  
 032 942 44 24  
 Fax: 032 942 44 90  
 info@saint-imier.ch  
 www.saint-imier.ch

## SAUGE

**Lundi:** 9h30-11h30  
**Mardi et jeudi:** 15h30-17h30  
 Haut du Village 8  
 2536 Plagne  
 032 358 20 25  
 Fax: 032 358 20 26  
 info@sauge-jb.ch  
 www.sauge-jb.ch

## SONCEBOZ

**Lundi:** 8h-12h, 16h-18h  
**Ma, me et je:** 8h-12h, 16h-17h30  
**Vendredi:** 8h-12h  
 Rue des Prés 5  
 Case postale 47  
 2605 Sonceboz-Sombeval  
 032 488 33 00, fax: 032 488 33 01  
 secretariat@sonceboz.ch  
 www.sonceboz.ch

## SONVILIER

HEURES D'OUVERTURE DU GUICHET  
**Lundi, mercredi, vendredi:** 8h-12h  
**Jeu:** 8h-12h, 13h30-17h30

## PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

**Lundi:** 8h-12h, 13h30-16h  
**Jeu:** 8h-12h, 13h30-17h30  
**Mardi, mercredi et vendredi:** 8h-12h

Place du Collège 1  
 2615 Sonvilier  
 032 941 11 20, fax: 032 941 19 73  
 administration@sonvilier.ch  
 www.sonvilier.ch

– Crèche «Les Razmokets»:  
 032 940 14 86  
 – Ecole de Sonvilier: 032 941 16 66  
 – Ecole de Mont-Soleil «Aux Pruats»:  
 032 961 15 49

## IMPRESSUM

## JOURNAL D'ANNONCES ET D'INFORMATIONS

12000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Editeur**  
 Imprimerie Bechtel SA  
 Bellevue 4, 2608 Courtelary  
 032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56  
 fac@bechtel-imprimerie.ch

## Mise en pages

Claude Sansonnens,  
 Coraline Bolle  
 et Claudia Lopes

**Impression:** Druckzentrum Bern

**Distribution:** La Poste

## TRAMELAN

**Lu-ma:** 9h-11h45, 14h-16h45  
**Mer:** 14h-16h45  
**Jeu:** 9h-11h45, 14h-18h  
**Vend:** 9h-11h45, 14h-16h  
 Hôtel de Ville  
 2720 Tramelan  
 032 486 99 99, fax: 032 486 99 80  
 www.tramelan.ch

## VILLERET

**Lundi-vendredi:** 9h-12h  
 Rue Principale 24  
 2613 Villeret  
 032 941 23 31  
 admin@villeret.ch  
 www.villeret.ch

## À DONNER

## MEUBLES

## ÉTAGÈRE À CONDIMENTS

(début 20<sup>e</sup> siècle) avec grands et petits bords de porcelaine

## ÉTAGÈRE BOIS MASSIF FONCÉ

(env. 1930), 76x73x24 cm

## LUTRIN EN BOIS MASSIF

hauteur réglable

## TABLE RONDE (FORMICA)

diamètre 110 cm, hauteur 68 cm, pied métal

## ÉTAGÈRE FORMICA BLANC

70x60x19 cm

## PETITE ÉTAGÈRE IKEA

1 planche, fixation couleur

## TABLE DE NUIT BOIS MASSIF

style nordique, 48x38x27 cm

## CADRES 70X50 CM

– 3 cadres, pourtour plastique rouge  
 – 2 cadres blancs, 70x50 cm

## COUSSIN ELSA

(soutien pour la nuque), état: neuf

## PISCINE POUR ENFANTS

dès 4 ans, env. 1x1 m, avec armature

032 941 24 59

## CHERCHE

## VOLETS

Vous jetez des volets (persiennes)? Je les prends volontiers, toutes couleurs, toutes dimensions, et viens les chercher sur place.

079 174 97 07

## Réclame

## COMMUNE DE SONCEBOZ-SOMBEVAL AVIS OFFICIELS



## Agrandissement du collège : deux faux bonds de Conecta

Le nouveau pavillon se fait attendre à l'école primaire, où tout aurait dû être prêt pour la rentrée scolaire de lundi. Lâchées par l'entreprise qui devait livrer cette structure, les autorités municipales ont pris des mesures immédiates, qui garantissent à la troisième classe primaire des locaux provisoires agréables et bien équipés, en face du collège.

### Trois classes d'école enfantine

On rappellera que cette rentrée 2018 est marquée par l'augmentation des effectifs au niveau de l'école enfantine. Avec une soixantaine d'élèves de 1H et 2H, il a en effet fallu passer à trois classes, en engageant Pamela Tantardini pour enseigner auprès de la classe prévue dans le nouveau pavillon. Cette dernière compte 17 élèves, dont neuf de première année.

Ces tout jeunes écoliers devaient emménager au rez-de-chaussée du module préfabriqué attendu. Le deuxième étage demeurant vide une année seulement, puisqu'une classe supplémentaire est attendue pour l'été 2019 déjà.

### Près d'un mois de retard...

«En 2016 pour les premiers conteneurs, nous avons fait appel à la même entreprise et tout s'était parfaitement passé, rappelle Chantal Vaucher, chef du dicastère des bâtiments. Cette année, ce n'est pas le cas: les deux parties du nouveau pavillon devaient être livrées le 8 et le 15 août respectivement, ce qui devait permettre un emménagement



C'est très chaleureusement que Pamela Tantardini a accueilli ses élèves, en début de semaine devant leur immeuble provisoire

normal des élèves, ce lundi 20.»

En réalité, Conecta avertissait la Municipalité le 7 août qu'elle rencontrait des problèmes de transport et ne pourrait assurer la livraison que le 22 août.

Les autorités et les services techniques ont dès lors pris toutes les mesures utiles, préparant un local provisoire pour les élèves prévus dans le pavillon et avertissant les artisans locaux du report de leur chantier.

Or mardi de cette semaine, rebelote: Conecta annonçait un deuxième retard, promettant cette fois la livraison pour la fin du mois...

### Un local confortable

En attendant de pouvoir prendre possession de leur classe définitive, les élèves de

Pamela Tantardini ont donc été installés dans une salle de l'immeuble sis Collège 31 (lequel fut d'ailleurs une école, en son temps, avant d'abriter l'administration municipale jusqu'à la construction du complexe Prés 5).

Avec un accès également à l'aula du troisième étage, ces jeunes écoliers jouissent d'une surface agréable et suffisante, aménagée avec le mobilier neuf prévu pour le nouveau module.

«Le choix de ces locaux a été effectué en étroite concertation avec l'enseignante, à qui nous avons proposé d'autres variantes.»

### A l'automne

Avec le nouveau report de livraison annoncé cette semaine par Conecta, et sachant qu'il faudra ensuite quatre semaines environ aux artisans locaux pour aménager la structure préfabriquée, en installations électriques et sanitaires, il faudra certainement attendre cet automne pour y installer la troisième classe enfantine.

Fort heureusement, à l'annonce du premier report, l'enseignante concernée avait souhaité attendre, pour déménager, la rentrée des vacances estivales, le lundi 22 octobre donc. Son souhait sera sans doute une obligation... | cm

## Petits permis de construire

selon l'art 27 DPC

Requérant: Monsieur Boillat Samuel, rue de la Fourchaux 29 à 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: Monsieur Boillat Samuel, rue de la Fourchaux 29 à 2610 Saint-Imier.  
Propriétaire foncier: Madame Boillat Evelyne, rue de la Combe 5 à 2605 Sonceboz-Sombeval.  
Projet: agrandissement de la place de parc devant le garage et installation d'un conduit de cheminée. Lieu-dit: rue de la Combe 5, parcelle N° 627, zone H2 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

Dimensions: selon plans déposés.

Le dossier peut être consulté au bureau municipal où les oppositions doivent être adressées jusqu'au 24 septembre 2018.

Requérant: Monsieur Lerch Philippe, Bois Rouge 39 à 1095 Lutry.

Auteur du projet: Monsieur Lerch Philippe, Bois Rouge 39 à 1095 Lutry.

Propriétaire foncier: Monsieur Lerch Philippe, Bois Rouge 39 à 1095 Lutry.

Projet: mise en place de trois fenêtres de toit type velux. Lieu-dit: rue de l'Envers 11, parcelle N° 571, zone HA2 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

Dimensions: selon plans déposés.

Le dossier peut être consulté au bureau municipal où les oppositions doivent être adressées jusqu'au 24 septembre 2018.

Sonceboz-Sombeval, le 24 août 2018 | police des constructions

## Flambant neuve

Cette rentrée scolaire est marquée également par la nouvelle place de jeu, installée à l'Ouest du collège, pour remplacer la surface engazonnée qui sera occupée par le module préfabriqué tant attendu.

L'entreprise Crudo Frères a procédé aux travaux d'aménagement durant les vacances

et les lieux seront accessibles dès que le gazon y aura suffisamment poussé et pris des forces.

Cette place est destinée essentiellement à des jeux de ballons. L'école précisera, à l'usage, les aménagements qu'elle souhaitera éventuellement y voir installés. | cm



## A pied c'est tellement mieux !

En concertation avec les services techniques et les spécialistes de la sécurité, la Municipalité a décidé de poser une barrière Vauban au bas de la rampe goudronnée menant à l'Est du collège. Ceci afin de clairement signifier l'interdiction qui est faite de circuler et de stationner, même quelques secondes, à cet endroit réservé au seul trafic des élèves et enseignants.

«Des parents déposaient là leur enfant, avant de reculer sur la route principale. Voilà qui est éminemment dangereux», souligne Chantal Vaucher.

L'agent municipal souligne de surcroît qu'il faut également éviter de décharger des écoliers en face de l'ancienne poste, ou ailleurs dans le secteur du collège.

Le Conseil municipal et l'école s'associent pour rappeler que la meilleure manière de rallier quotidiennement l'école demeure la marche. Pour la santé, pour la sécurité et pour le plaisir, il est recommandé aux écoliers d'effectuer les trajets à pied; police, Bureau de prévention des accidents (BPA), organes divers de promotion de la santé sont unanimes à ce sujet! | cm

## Appel aux parents

«C'est en matière de sécurité aux abords du bâtiment que résident quelques difficultés», précise Chantal Vaucher. En soulignant que des barrières provisoires ont été dressées à l'entrée de l'immeuble, protégeant les enfants du trafic, et que l'agent municipal est sur place, tant que possible, à chaque arrivée des élèves.

Par ailleurs, la conseillère municipale en appelle à la prudence et à la discipline des parents: «Il est important de ne pas déposer en voiture les enfants dans le secteur de Collège 31, mais le cas échéant à la rue des Prés 5; de là, ils peuvent suivre le cheminement piétonnier emprunté par tous les élèves, jusqu'à leur lieu de scolarisation provisoire.»

## COMMUNE DE CORTÉBERT AVIS OFFICIELS



## Vacances

Le Conseil municipal a tenu sa première séance après les vacances mardi 7 août. Aucun incident notable n'est venu perturber l'été, si ce n'est le temps chaud et sec qui a également quelques conséquences chez nous, notamment avec l'interdiction des feux et feux d'artifice encore en vigueur, et qui a malheureusement entraîné l'annulation des festivités de la fête nationale. L'exécutif remercie la population de continuer à être vigilante et à faire preuve de prudence en raison du risque élevé d'incendies de forêt.

## VTT

L'association régionale Jura-Bienne et Jura bernois Tourisme procèdent à la mise à jour du plan directeur des itinéraires VTT dans la région et ont consulté la municipalité concernant le déplacement d'un itinéraire. Il passerait nouvellement par le chemin reliant les métairies de Bois-Raiguel et Pierrefeu. Le Conseil municipal a donné son accord à ce changement, qui prendra encore un certain temps avant d'être effectif.

## Association Jura bernois.Bienne

Le projet de regroupement de la Conférence des maires et des associations régionales Jura-Bienne et d'une partie des activités de Centre-Jura est en bonne voie et devrait se concrétiser cet automne. Il simplifiera le paysage des associations et les compétences concernant les tâches supra-communales, notamment en ce qui concerne l'aménagement du territoire et les planifications intercommunales.

Le Conseil municipal a décidé de donner son accord en vue d'une adhésion à cette association et se réjouit de collaborer avec les autres communes du Jura bernois ainsi que Bienne et Evillard dans ce cadre. A noter que pour Cortébert, le projet n'engendre pas de coût supplémentaire de cotisation, même une légère diminution.

## Vandalisme routier

Le panneau d'interdiction de parker installé en face du restaurant de l'Ours sur le trottoir a été récemment arraché. Les

personnes ayant des renseignements permettant d'éclaircir cet incident sont priées de s'annoncer au bureau municipal. Le panneau sera prochainement remis en place et il est rappelé qu'il est interdit de parker à cet endroit, en particulier avec des véhicules imposants qui laissent un passage insuffisant sur le trottoir.

## Parcage sauvage sur le trottoir

Encore en matière de parcage, il a été constaté à maintes reprises que différents véhicules sont parkés sur le trottoir à côté de la fontaine à la Rue des Chéseaux, juste dans le virage avant le passage à niveau (côté nord). Ce faisant, les automobilistes concernés obstruent l'accès à la borne hydrante située à cet endroit et obstruent presque totalement le trottoir qui n'est pas suffisamment large pour accueillir un véhicule. Si ces comportements persistent, des mesures de police seront prises. Nous remercions les personnes responsables et les riverains éventuellement concernés de (faire) cesser ces parcages inadéquats.

## Les aînés sur l'Engelberg

Mercredi 15 août, les aînés de Cortébert étaient invités par la Municipalité pour leur sortie annuelle. Responsable des œuvres sociales, Blanca Leiser avait concocté un programme riche et agréable pour l'occasion. Le car au départ du village a tout d'abord emmené les 39 participant(e)s au débarcadère à Bienne. Une mini-cro-

sière d'une heure et demie avec le tout nouveau bateau de la BSG, baptisé Engelberg, attendait la joyeuse troupe. Café et croissants on agrémenté le tour sur le lac, dont les paysages authentiques étaient particulièrement mis en valeur par la météo magnifique. Ensuite, le car conduit par Alex Pagliari a emmené tout le monde à Maco-

lin, au restaurant Hohmatt pour le dîner. Après le repas, une animation musicale a permis aux plus motivé(e)s de danser et d'apprécier la convivialité en musique. Accompagnée par Laura Pepe et Anne Jolidon, la joyeuse troupe est ensuite rentrée en fin d'après-midi après avoir fait le plein de bonne humeur.



Les aînés juste avant l'embarquement sur le navire Engelberg

# Courtelary : 24 et 25 août un village en fête

## Programme



### Vendredi 24 août

18h	Sonneurs de Cloches
18h10 - 18h30	Chants de la classe 4H
18h30	Discours du maire
18h40	Mot du président du comité
18h45	Apéro offert par la Bourgeoisie
19h - 22h	Tyrolienne géante
20h - 21h	Concert de «41 seconds to California»
20h30 - 23h	Disco des jeunes
22h - 23h30	Concert de «Air Miners»
24h - 3h	Disco avec «DJ Arthur»

### Samedi 25 août

10h - 13h	Troc des enfants
10h - 17h	Marché des artisans
11h - 12h	Atelier Flashmob
13h - 22h	Tyrolienne géante
13h15 - 13h45	Contes musicaux de Fanny et Morgane
14h - 15h	Concours des Jeunes Talents
15h30 - 16h	Contes musicaux de Fanny et Morgane
16h - 17h	Atelier Flashmob
	Présentation de la Flashmob
20h - 21h30	Défilé de «Miss Samba» puis concert
20h - 22h	Bal populaire «Au gré des vents»
22h - 23h	Concert de «Booloo Experience»
23h - 3h	Disco avec «DJ Tayfun»



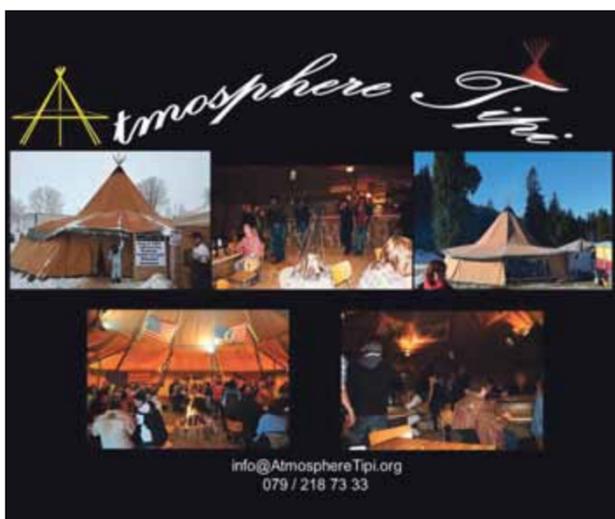
**Madeleine**  
**Traiteur**

Boucherie & Service Traiteur



A votre disposition 7 jours sur 7  
Grand-Rue 29 - 2608 Courtelary - Tél. + Fax 032 944 14 76

[www.madeleine-traiteur.ch](http://www.madeleine-traiteur.ch)



BOULANGERIE - PÂTISSERIE  
ALIMENTATION GÉNÉRALE

**chez jean-pierre**  
famille Leuenberger

SAINT-IMIER - VILLERET - COURTELARY - CORTÉBERT

**artigrôup**  
réalise votre rêve!



- Construction de qualité avec des artisans de la région
- Prix forfaitaire
- Terrains équipés à disposition à Courtelary

Renseignements: 079 637 28 87

**A. Di Donato & Fils sàrl**  
Entreprise de peinture

Gypserie - Façades  
Tapisseries - Isolation de façades  
Location d'échafaudages - Transformations

2608 COURTELARY  
032 944 12 47 - 079 432 07 74

 Clientis  
Caisse d'Epargne Courtelary

Le comité d'organisation et les sociétés locales expriment leur profonde reconnaissance à toutes les personnes, toutes les entreprises et tous les commerces, ainsi qu'à la municipalité, qui soutiennent la fête. Sans eux, elle ne verrait simplement pas le jour.

**Attention :**

**la rue de la Fleur-de-Lys sera fermée à la circulation**

Un service complet  
au cœur de votre région

**imprimerie**  
**bechtel sa**

[www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)

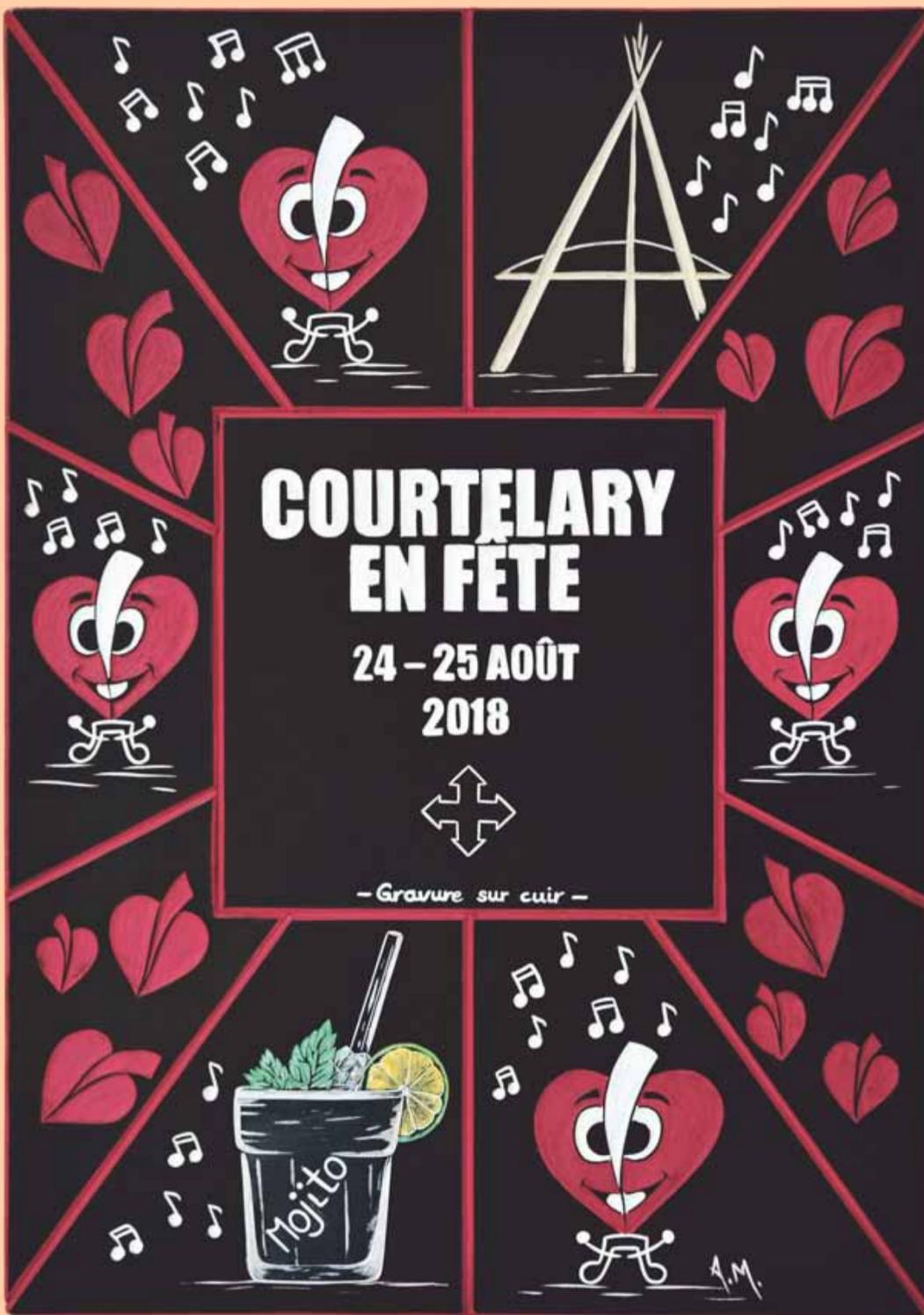
2608 Courtelary – Tél. 032 944 18 18

**CHIESA VINS**  
1905

Dr-Schwab 6 - 2610 St-Imier - 032 941 23 55

[info@chiesavins.ch](mailto:info@chiesavins.ch) [www.chiesavins.ch](http://www.chiesavins.ch)

**La passion du vin depuis 110 ans**



**MBR Architecture SA**  
BUREAU D'ARCHITECTURE  
MEMBRE BUREAU SA  
Pierre Michel, EPFL / SA  
Raynne Langr, HEJ / REG  
Nicole Renaud et Patricia Bossa, administratrices

Conception globale  
Restauration et réhabilitation  
Planification et direction de projets  
Environnement construit  
Conception énergétique

**CONTACT**  
Passage de l'Esplanade 1  
2610 Sornetan  
[www.mbr-arch.ch](http://www.mbr-arch.ch)  
[stima@mba-arch.ch](mailto:stima@mba-arch.ch)

TEL: 032 942 89 40  
FAX: 032 942 89 49  
TVA: CHE-230.754.398 TVA

**WYSSBROD W. SA**  
La Planchette 13  
2608 Courtelary

Entreprise de construction  
Petits creusages, carrelage

Bureau 032 944 14 65 R. Previtali 079 445 94 65  
Fax 032 944 11 61 J. Previtali 079 300 86 12  
E-mail [info@wyssbrodwsa.ch](mailto:info@wyssbrodwsa.ch)

**Roland Vuilleumier sa**  
Sanitaire - Chauffage - Ferblanterie  
Couverture - Dépannage - Electroménagers

2608 COURTELARY 032 944 15 35  
[www.rolandvuilleumiersa.ch](http://www.rolandvuilleumiersa.ch) 079 240 70 27

**Bâloise**  
Assurances

Philippe Cattin  
Mobile: +41 (79) 409 07 82  
E-mail: [philippe.cattin@baloise.ch](mailto:philippe.cattin@baloise.ch)

Bâloise Assurance SA  
Bâloise Vie SA  
Agence générale Jura bernois  
Rue du Quai 20  
CH-2710 Tavannes  
00800 24 800 800  
[www.baloise.ch](http://www.baloise.ch)

**JOBIN OPTIQUE**

Maîtrise fédérale • Diplômé SSOO

Lentilles de contact • Lunetterie • Examens de la vue

Rue Francillon 28 • 2610 Saint-Imier  
Tél. 032 941 23 43  
[www.jobinoptique.ch](http://www.jobinoptique.ch)



## COMMUNE DE COURTELARY AVIS OFFICIELS

**Pour l'eau en haut**

Le Syndicat d'alimentation en eau potable des fermes de Chasseral, dont le siège administratif se trouve à Saint-Imier, projette le renouvellement de certains tronçons de conduites. Une partie des canalisations concernées devront être remises en état, d'autres remplacées. Ce chantier important est planifié sur la période 2019-2025.

Consulté par ledit syndicat, le Conseil municipal a donné son aval aux travaux qui seront menés sur le territoire communal. Il s'agira concrètement d'un tronçon de conduites sises entre la métairie du Prince et la Blanche. | *cm*

**Bienvenue !**

Le mardi 28 septembre prochain, les autorités locales recevront la visite de Stéphanie Niederhauser, préfète du Jura bernois, dans le cadre de sa tournée des communes. Elles lui souhaitent d'ores et déjà la bienvenue et se réjouissent des échanges qui pourront être menés à cette occasion avec elle et ses suppléants. | *cm*

**Nouveau délégué**

Vincent Fleury assume désormais la fonction de délégué à l'assemblée du Syndicat scolaire Cormoret-Villetter-Courtelary, où il a succédé à Daniel Laubscher, démissionnaire. | *cm*

**Délégation**

Bertrand Barras représentera la commune à l'assemblée des délégués du Syndicat de communes pour la culture Bienne-Seeland-Jura bernois, le 13 septembre prochain dans la Ville de l'avenir. | *cm*

**C'est reparti !**

Le Conseil municipal a tenu la semaine passée sa première séance d'après les vacances estivales. L'Exécutif fonctionne désormais à nouveau en plein et au complet. | *cm*

**A VTT dans la commune**

Les porteurs du Plan directeur VTT du Jura bernois ont demandé à l'Exécutif local l'autorisation de signaler un nouveau parcours sur le territoire communal, dans le cadre des itinéraires menant à Chasseral, à Saint-Imier, à Mont-Crosin et de Bienne à La Chaux-de-Fonds. Cette autorisation leur a été accordée. Ce nouveau parcours doit notamment permettre de mieux séparer le trafic des piétons et des vététistes. | *cm*

**Taxe des chiens 2018**

Les propriétaires de chiens sont avisés que les médailles 2018 sont disponibles dès à présent auprès de l'administration communale, ouverte tous les matins et les jeudis après-midi de 16h à 18h.

En conséquence, les propriétaires de chiens sont invités à régler la taxe annuelle de

**Bétail de qualité**

La Fédération d'élevage bovin du Jura bernois avait adressé une demande de don au Conseil municipal, qui a répondu par un montant de cent francs, destiné à soutenir le 40<sup>e</sup> Marché-Concours régional, lequel se déroulera au manège d'Orange (Tavannes), le 12 octobre prochain. Ce rendez-vous des éleveurs du Jura bernois promeut un bétail de qualité. | *cm*

**Bureau de vote**

Pour le scrutin fédéral du 23 septembre prochain, le bureau de vote local sera constitué de: Cyril Froidevaux, président; Diana Simon, secrétaire; Orphée Stoller, Gwenaëlle Schwab, Alain Gacond, Thomas Graf et Raphaël Grundbacher, membres; les suppléants sont Nathalie Sunier, Muriel Tellenbach, Mélanie Tharin, Lionel Gafner, Pascal Furer et Cédric Frère de Subreville. | *cm*

**Soutien à une nouvelle mise en valeur de l'histoire locale**

Le Conseil municipal a décidé de soutenir, par un don unique de 5000 francs – assorti de deux conditions sine qua non: premièrement que le projet voie le jour tel que présenté, deuxièmement que l'assemblée municipale de fin d'année approuve le budget communal 2019 –, le démarrage d'un projet remarquable de mise en valeur de l'histoire régionale et du savoir-faire horloger. Dans un registre comparable au Salaire de la Suze initié par Mémoires d'Ici et Jura bernois Tourisme, le Parc régional Chasseral proposera dès le printemps 2020 des spectacles interactifs centrés sur l'ancienne usine Langel.

**Des artistes pour détonateurs**

La genèse du projet est à rechercher dans les travaux menés l'an dernier par des étudiants de la Haute école des arts de Berne, la HKB, qui ont visité l'usine d'étampes désaffectée mais conservée en l'état, et qui

en ont fait une performance à Espace Noir. Performance qui a enthousiasmé notamment Liliane Wernli-Langel, fille du dernier directeur de l'entreprise, et l'équipe du Parc Chasseral.

La mise en valeur du patrimoine matériel, par des démarches artistiques innovantes, appartient aux missions du Parc. Lequel s'est assuré la collaboration de trois jeunes auteurs et d'un écrivain confirmé, Alice Bottarelli, Lara Schaefer, Marco de las Heras et Michael Stauffer, ainsi que le partenariat de Jura bernois Tourisme.

**Un très vaste public cible**

Les auteurs ont écrit trois spectacles d'environ une heure chacun: le premier relate les aventures de Lily Langel découvrant la magie de l'usine paternelle; le second raconte l'intervention des employés pour sauver l'usine avant le naufrage; le dernier représente un saut vers le futur.

Tous s'adressent à un public très large, adultes, enfants, familles, classes d'école, par groupes d'une vingtaine de personnes.

Les spectacles sont écrits et présentés en français ou en allemand, selon le public.

**Des spect'acteurs**

Mariant fiction et réalité, ces trois spectacles peuvent être vécus séparément ou non, sans le moindre doublon. Les concepteurs soulignent qu'ils ont privilégié l'humour et non la nostalgie, afin de redonner vraiment vie à ce bijou industriel. «Celui qui participe à l'un des trois spectacles n'en ressortira pas seulement plus informé historiquement, mais il aura vécu l'expérience de l'histoire», ajoutent-ils en précisant que les visiteurs seront aussi spect'acteurs, qu'ils coconstruiront le spectacle avec les interprètes.

Les curiosités du lieu, sa magie, son impact historique feront le reste, pour un projet qui a séduit les autorités musicales.

**Un budget bientôt couvert**

Devisé à 180000 fr. au total, le projet a d'ores et déjà obtenu la garantie d'un soutien de l'Office fédéral de l'environnement (Ofev), à hauteur de 75000 fr. S'y ajoutent 15000 fr. au titre du financement propre (JbT, Parc Chasseral).

Les 5000 fr. demandés à la commune de Courtelary sont donc acquis aussi, les montants suivants étant en attente: 30000 francs demandés à l'Office cantonal de la culture, un même montant à l'Office fédéral de la culture, 20000 fr. à la Fondation Jan Michalski et 5000 de sponsoring divers. | *cm*

## COMMUNE DE CORMORET AVIS OFFICIELS

**On refait le mur...**

L'Office régional des ponts et chaussées a lancé en début de semaine, sur la route cantonale, un chantier qui durera jusqu'à la fin octobre prochain. Entre le carrefour avec le Petit Bâle et le garage Lutz, il sera procédé à la réfection totale du mur et des barrières bor-

dant la chaussée au-dessus de la Suze. Il s'agit de travaux conséquents, qui seront menés en deux tronçons distincts et qui nécessiteront de limiter le trafic à un seul sens. Des feux lumineux régleront donc la circulation durant ce chantier. | *cm*

**Maire candidat au comité**

Le Conseil municipal a repris pleinement ses activités, après les vacances estivales, et a tenu sa séance bimensuelle le 14 août dernier.

A cette occasion, il a notamment approuvé formellement l'adhésion de la commune à la nouvelle association régionale Jura bernois.Bienne, qui sera constituée officiellement à la fin octobre prochain. Dans la foulée, Gérard Py, maire, a annoncé sa candidature pour un siège au comité de cette association. | *cm*

**90 bougies**

Les autorités municipales, représentées par Gérard Py, maire, et Pierre Hinni, conseiller municipal, ont eu le plaisir tout récemment de rendre visite à Jean Houriet, qui fête son 90<sup>e</sup> anniversaire. Les deux élus lui ont remis le traditionnel cadeau de la Municipalité. | *cm*

**Course des aînés**

La traditionnelle course des aînés aura lieu le mercredi 12 septembre 2018. Le départ est prévu à 8h sur la place du collège. Pour rappel, les inscriptions doivent parvenir à l'administration avant le 7 septembre 2018. | *cm*

**Des relevés d'abord...**

Le projet prévu rue Principale 16, avalisé par le corps électoral ce printemps, débutera par des relevés précis, qui seront effectués par le bureau mandaté MBR; l'immeuble en question est en effet dépourvu de tout plan.

Voilà qui permettra, cette année encore, de mettre au point le projet cette fois définitif.

A noter que le maître d'ouvrage va étudier la possibilité de transférer l'école enfantine au rez-de-chaussée de cet immeuble. Au numéro 14, la classe de 1H et 2H est en effet plutôt à l'étroit et les locaux ne répondent pas vraiment aux besoins de l'enseignement actuel. | *cm*

**ATTENTION: Ça me dit marche!****Eh bien marchez, tous !**

L'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires du canton de Berne (OSSM) propose cette année des activités populaires qui s'inscrivent sous la bannière *Ça me dit marche!*. Elles permettent à tous les intéressés de (re)découvrir à pied les différentes régions du canton, en alliant plaisir de l'exploration et bienfaits du sport. Le 1<sup>er</sup> septembre, ce programme se déroulera sur les territoires communaux de Courtelary et de Cormoret.

Accessible à tous, cette activité consiste en une marche guidée de deux heures environ.

Les intéressés ont rendez-vous à la gare de Courtelary à 9h45, le départ est prévu à 10h, pour une balade à travers les deux localités, jusqu'à la Doux et retour au centre Camille Bloch.

Les autorisés municipales des deux communes seront notamment représentées par Marc Mermod et Johnny Stauffer, qui chacun conduiront un groupe. L'OSSM aura pour déléguée, active sur le terrain elle aussi, la cheffe de projets en promotion du sport, Valérie Stalder.

Ce rendez-vous est chaleureusement recommandé à tous les intéressés. | *cm*

**Réservoir: c'est OK**

La Préfecture du Jura bernois a accordé le permis de construire requis pour la construction du nouveau réservoir intercommunal. Le démarrage des travaux suivra immédiatement l'achèvement du chantier d'assainissement de la ciblérie.

Avec ce permis, la Préfecture a également accordé l'autorisation demandée de lancer par anticipation les travaux pour le

chemin d'accès au chantier.

Désormais, les deux communes de Courtelary et Cormoret planchent ensemble sur la finalisation des diverses questions touchant à la réglementation, à l'organisation et à l'approvisionnement du futur réservoir. En matière de calendrier, l'objectif visé consiste à pouvoir présenter les documents officiels aux assemblées municipales de fin d'année. | *cm*

**Bienvenue, le 7 septembre**

Le Conseil municipal et ses partenaires ont finalisé le programme de la réception de nouveaux habitants, agendée au vendredi 7 septembre prochain en fin de journée. Les principaux intéressés sont informés par un courrier personnalisé; rappelons que les personnes arrivées dans la commune ces trois dernières années ont été invitées à l'entier de la manifestation et sont priées de s'y inscrire jusqu'au jeudi 30 août.

Par contre, à travers ces lignes, les autorités tiennent à inviter chaleureusement aussi la population dans son ensemble, pour la première partie

de la rencontre, soit jusqu'à et y compris l'apéritif qui sera servi à la cabane des sociétés locales. Les invités et les intéressés crapahuteront à travers le village, préalablement munis d'un plan détaillant le rallye pédestre mis sur pied pour l'occasion. Ce dernier permettra à chacun de découvrir les lieux les plus intéressants de la localité d'une part, ses divers commerçants, artisans, paroisses et autres sociétés d'autre part.

**Dès 16h30**

Rendez-vous est ainsi donné à 16h30 sur la place

du village. Les personnes qui arriveront plus tard s'annonceront à l'administration municipale (rez-de-chaussée du collège), ouverte ce soir-là.

Après quelque deux tours d'horloge consacrés au rallye pédestre, tous les participants se retrouveront donc pour l'apéritif, servi à 18h30 sur le pâturage des Nioles.

Une fois la partie publique terminée, les invités inscrits seront conduits à Mont-Crosin, pour y prendre une fondue en compagnie des autorités municipales. | *cm*

# Collège de Villeret : les électeurs décideront de son sort dans un mois

Devisé à 3,5 millions de francs, le projet de réfection et réaménagement du collège de Villeret sera soumis au corps électoral communal le 23 septembre prochain. Soutenu unanimement par le Conseil municipal, il faisait mercredi l'objet d'une présentation à la population et d'une conférence de presse.

## C'est le moment!

En préambule, Richard Habegger, maire, souligne qu'à son sens il est vraiment temps de réaliser cette réfection longtemps repoussée. Ce d'autant que le projet est très bien pensé, ajoute-t-il.

Rappelons avec lui que le syndicat scolaire CoViCou, dont l'école primaire compte quelque 260 élèves, a déjà vu le collège de Cormoret complètement rénové, tandis que celui de Courtelary subit une modernisation par étapes, classe après classe. A Villeret, voici des générations que rien n'a plus été entrepris... «Les aménagements de cet immeuble ne correspondent plus aux méthodes actuelles d'enseignement, il n'est toujours pas accessible aux personnes à mobilité réduite, sa chaudière ne remplit plus les normes antipollution, la protection contre les incendies n'y est pas optimale, tant s'en faut...» Le constat des autorités est sans appel.

## Cinq classes

Concrètement, cinq salles de classe seront remises complètement à neuf, au rez-de-chaussée et au premier étage. La cuisine, dévolue aux leçons d'économie familiale, déménagera au deuxième étage, où elle côtoiera les salles dédiées aux activités sur textile et aux travaux manuels.



## Les élèves le méritent

Le collège de Villeret abrite actuellement quatre classes à deux degrés chacune (3-4H, 5-6H, 7H), tandis que la classe de 1-2H est installée rue de la Vignette. Pour Pierre-Alain Mottaz, directeur des écoles primaire et secondaire du syndicat CoViCou, le projet de réfection répond en priorité à des impératifs de sécurité et de pédagogie. «Il permettra également d'adapter les installations à l'enseignement actuel, avec en particulier des tableaux interactifs nécessitant des possibilités efficaces d'obscurcissement; le mobilier actuel, de surcroît, mérite d'être modernisé.»

## Un déménagement très souhaitable

En ce qui concerne le déménagement prévu de l'école enfantine, le directeur est

## Avec l'école enfantine

Actuellement scolarisés à la rue de la Vignette, les élèves des classes enfantines (1H et 2H) intégreront eux aussi le collège dès l'achèvement du projet. Un déménagement nécessaire et même relativement urgent (voir les propos de Pierre-Alain Mottaz). Pour ces plus jeunes élèves sera aménagé au rez-de-chaussée une surface supérieure au bâtiment actuel, ainsi qu'une entrée (la porte existante au nord), des vestiaires et une organisation propres.

Les autres écoliers utiliseront l'entrée principale ouest, qui sera aménagée pour les personnes à mobilité réduite. Deux salles de classe, articulées par une salle de groupe, seront aménagées au rez-de-chaussée, deux autres au 1<sup>er</sup> étage.

La salle des assemblées descendra pour sa part d'un étage, qui sera installée au premier et servira également à l'enseignement musical.

S'ajoutera une salle polyvalente équipée, destinée notamment aux sociétés locales.

## Accès et sécurité

Le projet permettra de répondre enfin aux normes en matière d'accès aux personnes à mobilité réduite, qui verra l'installation d'un ascenseur desservant tous les étages, du sous-sol aux combles, ces derniers non aménagés mais pouvant servir d'espaces de rangement. L'entrée principale, côté ouest, mais également les parties de jeu en dur et les surfaces extérieures de l'est seront toutes adaptées aux personnes à mobilité réduite.



En matière de sécurité, le bâtiment rénové répondra évidemment aux normes modernes de protection contre les incendies; les alentours seront rénovés eux aussi, afin de répondre aux recommandations du BPA.

Le chantier permettra encore d'améliorer sensiblement l'acoustique de tous les locaux.

## Energétiquement

Dans le domaine de l'énergie, des améliorations notables seront apportées à cet immeuble, à commencer par son raccordement au futur chauffage à distance. Une isolation optimale sera par ailleurs posée sur le plancher

des combles et le plafond du sous-sol, tandis que toutes les fenêtres seront remplacées. Inutile de préciser que les installations sanitaires seront nettement améliorées elles aussi.

## Le calendrier

En cas d'acceptation du crédit d'engagement le 23 septembre prochain, les travaux débuteront dès l'été 2019, pour s'achever en juin 2020. Durant l'année scolaire 2019-2020, tous les élèves du syndicat seront donc scolarisés à Courtelary et Cormoret, où seront installés provisoirement des conteneurs aménagés en salles de classe. | de

## Transparence

Souhaitant se montrer parfaitement transparentes, les autorités municipales ne le cachent pas, ce projet important nécessitera un emprunt conséquent, qui devra être amorti en 25 ans. Aussi annoncent-elles d'ores et déjà qu'elles proposeront, au moment de présenter le budget 2019, une augmentation d'un point de la quotité d'impôt. Cette hausse permettra des rentrées fiscales supplémentaires de l'ordre de 120 000 francs, précise Richard Habegger. «Mais si les effets de la troisième réforme de la fiscalité des entreprises s'avéraient moins graves que prévu, nous envisagerons de diminuer à nouveau la quotité d'impôts dans les meilleurs délais. Le Conseil municipal s'y engage», conclut le maire.

de souligner qu'il a expérimenté déjà avec succès que les effets réciproques très enrichissants des échanges, également entre les plus petits et les plus grands élèves primaires.

## Une réflexion pédagogique

Et lorsqu'on lui oppose l'argument de la belle place de jeu disponible rue de la Vignette, le directeur rétorque qu'elle demeurera à disposition de la classe enfantine, qui pourra s'y rendre chaque fois qu'elle le souhaitera, en gardant même à disposition les sanitaires contigus.

Plus avant, Pierre-Alain Mottaz tient à souligner que dans ce dossier, la Municipalité de Villeret a privilégié une réflexion pédagogique, en associant étroitement l'école à l'établissement du projet.

Last but not least, le directeur rappelle qu'il ne possède pas de bureau à Villeret actuellement, ce qui handicape la confidentialité notamment. Un local adapté se justifie pleinement à ses yeux, lui qui privilégie la proximité, gage de qualité, et passe donc deux fois par semaine du temps à Villeret.

## Une reconnaissance

Très généralement, Pierre-Alain Mottaz estime que le projet manifeste également du respect vis-à-vis des élèves, en leur créant un espace d'apprentissage plus chaleureux, plus lumineux, et la reconnaissance du travail fourni par les enseignants du syndicat. «Cette équipe est d'une telle qualité pédagogique et humaine!» | de

## COURSE PÉDESTRE VILLERET – CHASSERAL – VILLERET

## Fermeture de la route pour la VCV

A l'occasion de la 19<sup>e</sup> édition de la course pédestre Villeret – Chasseral – Villeret qui se déroulera le samedi 1<sup>er</sup> septembre, et compte tenu des préparatifs inhérents à l'organisation d'une telle manifestation, le comité d'organisation est contraint de fermer la rue des Pontins, de même que la place du village à la circulation automobile dès le vendredi 31 août à 12 heures.

Le parking sera en outre interdit sur toute la place du village dès le vendredi 31 août à 12 heures.

L'accès aux immeubles sis rue des Pontins 14 à 31 est maintenu par la rue du Coin-Dessus.

L'accès aux immeubles de

la rue des Longines sera possible par le passage situé entre l'église et la maison de paroisse.

Ces restrictions resteront en vigueur jusqu'à la fin de la manifestation le samedi 1<sup>er</sup> septembre vers 17 heures.

Le jour de la manifestation, des parkings sont mis à disposition des participants et des visiteurs. Merci de suivre les indications et de ne pas stationner sur les trottoirs de la rue Principale et de la rue Jacques-René Fiechter.

Nous remercions d'ores et déjà les riverains de même que la population de leur compréhension et de leur collaboration. | le comité d'organisation

## CORMORET

## Vide-grenier de Cormoret: merci!

Le vide-grenier de l'association CormoAtlas du dimanche 19 août dernier a vécu... et bien vécu!

Gratifiée d'une météo exceptionnelle, foëbus ayant décidé de jouer les prolongations pour le bonheur de tous, la manifestation s'est déroulée dans des conditions idéales. Cette édition a été un grand succès et a battu tous les records. La température, reconnaissons-le, y est pour quelque chose. Le bénéfice sera intégralement versé, comme ces dernières années, à la deuxième partie du projet d'internat au moyen Atlas marocain.

La quantité de stands étant en perpétuelle augmentation, les organisateurs devront songer à étendre leur surface d'exposition. L'association CormoAtlas remercie les

très nombreux exposants pour leur participation et leur générosité.

Nos remerciements également aux visiteurs venus en masse qui ont déambulé entre les stands et qui ont pu déguster, pour la plupart, un délicieux repas marocain concocté et organisé de main de maître par notre président Abdel Zalagh.

Enfin et tout naturellement nos sincères remerciements aux membres ainsi qu'aux bénévoles qui ont œuvré et contribué à cette exceptionnelle édition, soit par leur travail, soit par la confection de succulents gâteaux... il n'est rien resté!

L'édition 2018 est morte, vive l'édition 2019. | Ph. Gafner

Publireportage

## Plus propre que jamais avec JFK Nettoyage

Avni Jefkaj, un passionné et diplômé de la branche

C'est à Saint-Imier, où il est domicilié avec sa famille, qu'Avni Jefkaj a lancé tout récemment une nouvelle entreprise de nettoyages. Le métier enthousiasme le jeune entrepreneur: «Lorsque j'ai emménagé à Saint-Imier en 1991, Buri Gestion m'a proposé la conciergerie de l'immeuble, puis très rapidement celle de douze autres bâtiments. Ce fut le déclencheur.»

### Le meilleur de sa volée

En effet, après une dizaine d'années sur des machines CNC, Avni Jefkaj découvrait une nouvelle activité passionnante, tandis que ses premiers employeurs dans la branche découvraient l'excellence de son travail. Cette double satisfaction conduisait le tout juste trentenaire à prendre un grand virage professionnel, en suivant un apprentissage d'agent de propreté auprès de Nettoyages Moszczanski (Sonceboz) et à l'école Marcelin de Morges.

Une formation couronnée par la meilleure moyenne des examens pratiques, le deuxième rang final de la session et un prix décerné par la Fédération romande des entrepreneurs en nettoyage!

A choisir, les préférences professionnelles d'Avni Jefkaj vont au nettoyage de fin de chantier – «Tout est ensuite parfait!» –, à l'entretien de sanitaires – «Je suis doué pour redonner leur lustre à ces lieux» –, au travail à haute pression (dalles, terrasses, façades et consorts) et au traitement de sols (pierre,

parquet, PVC, carrelage & Cie). Mais il faut l'arrêter pour que la liste ne s'allonge pas! En effet, ce nouvel entrepreneur particulièrement motivé a visiblement trouvé sa voie. Au grand avantage des privés, commerces, gérances et entreprises, qui tous trouvent désormais en lui un spécialiste sérieux, rapide, fiable.

### Tous locaux, tous matériaux

JFK Nettoyage garantit un travail parfait dans tout genre de locaux, dans le respect total des matériaux nettoyés avec grand soin.

Appartements, bureaux, vitrages, tapis, façades, volets et stores, ateliers industriels, bâtiments à entretenir, conciergerie d'immeubles locatifs, nettoyage après des sinistres (dégât d'eau, incendie...): Avni Jefkaj est très bien formé (grâce à son maître d'apprentissage souligne-t-il) pour absolument toutes les tâches visant la propreté.

De surcroît, à sa vaste palette de nettoyages en tous genres, JFK ajoute les débarras (cave, maison à vendre, meubles à éliminer etc.) et les déménagements, le patron engageant des aides pour cette dernière activité.

Un atout supplémentaire: Avni Jefkaj affiche une souplesse énorme en matière d'horaires, lui qui ajoute encore apprécier hautement les contacts humains que lui procure son activité professionnelle.



JFK Nettoyage  
Saint-Imier, B.-Savoie 58  
079 962 30 49  
www.jfk-nettoyage.ch  
info@jfk-nettoyage.ch  
Devis gratuit!

## SAINT-IMIER

### La Roseraie et le Foyer de jour en fête

La Roseraie organise samedi 8 septembre prochain sa fête annuelle.

Dès 10h, la population est cordialement invitée tant aux portes ouvertes de son Foyer de jour qu'au traditionnel Marché artisanal, achalandé par des objets et produits de fabrication maison. Qui veut tenter sa chance à la tombola, richement dotée par les fournisseurs

de l'institution, et, dès 11h, se laisser séduire par un des repas – soupe aux pois, jambon à l'os ou filets de perche et desserts – servis au rythme des sons de «Japy Melodies», viendra samedi 8 septembre à La Roseraie! Résidents, direction et personnel vous souhaitent d'ores et déjà la bienvenue et se réjouissent de votre visite.

## BIBLIOTHÈQUE SAINT-IMIER

### Nouveau choix de DVD

Vous avez des difficultés à vous détendre? Avec notre nouveau choix de DVD, vous allez passer un bon moment

- Ghostland
- La promesse de l'aube
- Tout le monde debout
- Madame Hyde
- L'insulte
- The greatest showman
- Les dents, pipi et au lit
- La passion Van Gogh
- Borg / McEnroe
- Ces différences qui nous rapprochent
- Le secret des Marrowbone
- Jésus: l'enquête
- Call me by your name
- ... et encore bien d'autres.

NÉ POUR LIRE

Vendredi 7 septembre de 9h45 à 10h30.

## ESPACE NOIR SAINT-IMIER

### Il préfère boiter plutôt que marcher droit

Des chansons engagées pour un style varié



Délibérément sensible à ce qui l'entoure, René Biname laisse ses chansons engagées se transmuter selon l'humeur, selon l'ambiance, en promenades noise-poétiques, en transes collectives, en berceuses hypnotiques ou... en chansons tendres et incendiaires.

Chacun des membres apporte ses cultures musicales, et l'horizon est large: le terreau de la

chanson française, les broussailles du punk, le gaillon du hard rock, les bits de l'électro, les friches de la musique expérimentale.

René Biname se veut libre de tout courant musical et s'attache plus que jamais à boiter plutôt qu'à marcher droit.

Jeu 30 août, 20h  
www.aredje.net

## COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS

### Route cantonale franchie

La pose des conduites reliant le puits des Sauges au réservoir des Philosophes avance sans dévier de son chemin. La route cantonale étant désormais franchie (photo), les travaux se poursuivent à partir du jeudi 23 août en direction du bâtiment du ceff santé-social, sis Route de Sonvilier 3.

Durant cette phase du chantier, l'accès au centre de forma-

tion et aux bâtiments riverains se fait depuis la rue des Fontenayes.

Le Conseil municipal rappelle à l'ensemble des usagers l'importance de respecter les règles de circulation routière en tout temps et en particulier lors des travaux. Il remercie également les riverains et les automobilistes de leur patience. | cm



### Votation fédérale du 23 septembre 2018

Constitution des bureaux de vote et de dépouillement

#### Saint-Imier

Présidente: Hügi Schären Marielle.  
Vice-président: Jeanneret Laurent.  
Membres: Hinterholz Amélie, Houriet Virginie, Huguenin Sabrina, Huguenin-Elie Katia, Huguenin-Elie Véronique, Iacovelli Luciana, Iglesias Velez Carolina, Jacot-Descombes Emilien, Jacoulot Fabien, Jeanneret Quentin, Jobin Clément.

#### Le Cerneux-Veusil

Président: Sauser Flavien.  
Membres: Fritz Sabine, Sauser Mirjam.

#### Les Pontins

Président: Donzelot Patrick.  
Membres: Reber Laurence, Vuilleumier Marie-Catherine. | cm

### Bal des hélicoptères

Avant d'effectuer les travaux de rénovation des deux réservoirs d'eau potable situés Sur les Crêts, les Services techniques ont lancé en amont la mise en place de filets de protection contre les chutes de pierres.

Réalisé par une entreprise spécialisée dans les travaux acrobatiques, ce projet va durer un mois environ.

En raison des difficultés d'accès au site, trois phases d'intervention sont planifiées

au moyen d'hélicoptères. La première a lieu dans la journée du 22 août. L'accès au site est interdit durant toute la durée des travaux. | cm



### Rue des Fleurs fermée durant deux semaines

Après la Rue Agassiz, celle des Fleurs est à son tour fermée à la circulation. Les travaux de renouvellement du raccordement au réseau d'eau et de mise en place d'une nouvelle alimentation en gaz naturel du bâtiment situé rue Baptiste Savoie 35 ont débuté le 21 août.

La réalisation de ce projet durera environ deux semaines. Elle entraînera la fermeture de la rue des Fleurs depuis la route cantonale. Une signalisation temporaire a été mise en place, afin d'indiquer l'accès aux bâtiments et parkings situés en amont du chantier depuis la rue Pierre-Jolissaint. | cm

Réclame

# MYSTÉRIEUX

**Votre don en bonnes mains.**

Avec le label de qualité Zewo, vous avez la certitude que votre don est utilisé avec sérieux et transparence.

CENTRE DE CULTURE ET DE LOISIRS SAINT-IMIER

# Une trentaine de rendez-vous jusqu'à Noël : le CCL fait très fort

Le Centre de culture et de loisirs imérien présentait en début de semaine le programme de sa demi-saison automnale, laquelle démarrera de belle manière vendredi prochain avec le vernissage d'une première exposition pour le moins marquante, celle de Nicolas Sorel (voir ci-contre).

**De tout, mais toujours de qualité**

Deux expositions principales marqueront ce programme où arts plastiques côtoieront théâtre, humour, musique, danse, par des artistes d'ailleurs mais également d'ici, avec en sus des créations, de grands plateaux et d'autres plus intimes, des collaborations et des projets «made in CCL», l'habituelle offre de médiation et de pratique culturelle.

Le rythme sera donné d'entrée, puisque le lendemain du premier vernissage verra déjà le deuxième rendez-vous. De très haute qualité lui aussi, avec Claude-Inga Barbey et Doris Ittig, deux comédiennes chères au CCL, dans deux pièces courtes qui avaient été réalisées pour sortir des théâtres mais se plairont (et plairont!) bien au Relais culturel.

**On l'espère prophétesse...**

Si nul n'est prophète en son pays, le CCL ne doute pourtant pas que l'imérienne Marie Krüttli, dont la renommée internationale est en phase de devenir impressionnante, sera reçue avec chaleur par le public



La tête d'affiche de cette demi-saison, le très original *Un Poyo Rojo* (photo Paola Evelina)

régional. Actuellement installée à Berlin, la pianiste se produira en trio, qui lancera ici même, le 14 septembre, une monstre tournée internationale.

Suivra une grande première régionale, une séquence de Catch-Impro le 21 septembre. Une soirée avec Carlos Henriquez et Noël Antonini pour l'équipe suisse, laquelle affrontera un duo québécois dans le tour de chauffe de la Coupe du monde de la spécialité, agendée fin septembre à Morges. De l'improvisation, bien sûr, rythmée, enflammée, hilarante, ébouriffante.

**Hommage à Renfer**

La Compagnie Deva clôturera ce mois de septembre, le 28 avec *D'amour et d'aventure*, un spectacle de poésie théâtrale qui rend hommage au peintre curgismondain Werner Renfer et à son épouse. Un projet inédit, créé en partenariat avec le CCL.

Parmi les musiciens le plus connus de l'Arc jurassien, Alain Tissot occupe une place de choix, qui présentera *Fabularium in secreto*, sa nouvelle création, les 4 et 5 octobre. Précision: ce spectacle s'adresse également aux jeunes dès 12 ans.

**Une autre régionale brillante**

A la Curgismondaine Fanny Andereg (et ses compères), on souhaite également de bel et bien être prophétesse en son pays, le 21 octobre lorsque sera joué *Le mystérieux chevalier sans nom*. Une production théâtre-musicale qui s'adresse aux 5-10 ans. «A travers l'histoire d'une princesse atypique, la question de genre est traitée de manière certes ludique, mais non sans un message clair», souligne celle qui a composé la partition et l'interprétera avec Julien Annoni.

Pour la suite, les détails arriveront en temps voulu dans ces colonnes, en particulier le nouveau festival d'Artguël, du 31 octobre au 3 novembre et qui fera l'objet d'une conférence de presse propre.

La deuxième exposition de la demi-saison, de début novembre à presque Noël, accrochera les œuvres d'un artiste fondamentalement poétique, Jean-Daniel Rohrer, tandis que la tête d'affiche, *Une Poyo Rojo*, qualifié de théâtre physique, sera donnée le 1<sup>er</sup> décembre. Un événement dont nous reparlerons abondamment.

Le seul repas-spectacle est agendé cinq jours plus tard, intitulé *24h de la vie d'un frigo*, par le collectif Illusion Ephémère. A midi tapant!

Un Karandach (production d'un seul jour) sera proposé le 15 décembre par Utopik Family, tandis que les JeudreLive (cafés-concerts du jeudi) démarreront le 25 octobre avec le duo Boule et Monsieur Roux (chanson française); suivront Vidala (chanson contestataire sud-américaine) et Jun'ai (quatre ex-Funk Alliance et leur nouveau compère).

Voilà pour l'essentiel et pour une belle mise en appétit culturel! | de

COMMUNE DE LA FERRIÈRE AVIS OFFICIELS

## Course des Aînés

Pour rappel et conformément au courrier d'invitation adressé aux ayant-droit, la Course des Aînés aura lieu le mercredi 12 septembre prochain avec un départ fixé à 7h30 depuis la place du village.

Les personnes qui désirent y participer sont priées de téléphoner au 032 961 12 77 (bureau communal) ou au 032 961 12 86

(Jocelyne Perucchini). Un employé du Sasdoval nous accompagne toute la journée. N'hésitez pas à nous faire savoir s'il faut venir vous chercher à domicile.

Nous mettrons tout en œuvre pour vivre ensemble de belles découvertes dans une ambiance chaleureuse. | *Jocelyne Perucchini*

COMMUNE DE SONVILIER AVIS OFFICIELS

## Important: fermeture de la route des places

Suite à la réfection des chemins forestiers, la route des Places sera fermée à toute circulation dès le lundi 27 août pour une période d'environ 15 jours.

L'entreprise mandatée pour les travaux mettra tout en œuvre pour une réalisation rapide et

cela dépendra également des conditions météorologiques des jours à venir.

Nous vous remercions alors de vous conformer à la signalisation mise en place et de votre compréhension durant cette période. | cm

## Jubilare

**Rudolf Schmutz a eu 90 ans le 2 août**

Le 8 août dernier, les conseillers municipaux, Anne-Marie Zimmermann et Michel Weishaup se sont rendus à la rue Fritz-Marchand 27 pour célébrer le 90<sup>e</sup> anniversaire de Rudolf Schmutz.

Les représentants des autorités de Sonvilier ont eu le plaisir de lui remettre la traditionnelle attention destinée à cette occasion lors du chaleureux accueil qui leur a été réservé et lui souhaitent bonne continuation. | cm

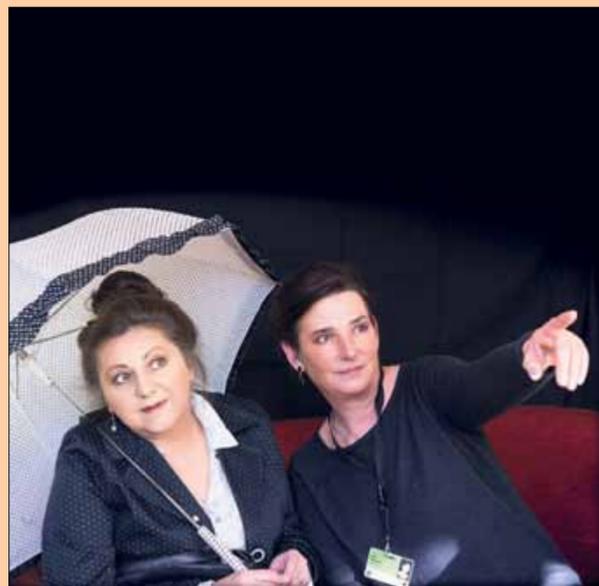


*Le Mystérieux Chevalier sans Nom*, un spectacle qui fera date (illustration aboutblank.ch)



Marie Krüttli, dont la renommée internationale croît rapidement, se produira en trio cet automne (photo Lara Allegre)

## Deux des meilleures comédiennes de Romandie



Claude-Inga Barbey et Doris Ittig au CCL au tout début du mois prochain (photo Gérald F. Schumacher)

Claude-Inga Barbey et Doris Ittig imbriquent deux pièces courtes pour une géniale enquête théâtrale. Agatha Christie sort d'un livre pour faire la vérité sur sa vie; une femme entre dans un musée pour

trouver des réponses à la sienne. Irrésistible! D'habitude, elle ne va pas au musée. Mais aujourd'hui, pour ne pas perdre la trace de la femme qu'elle suit en secret depuis le

début de la journée, Irène s'engouffre dans une salle d'exposition. A l'intérieur, des photographies noir et blanc sont accrochées. «Si vous avez besoin d'explications, je suis là pour ça». C'est l'autre femme qui vient de parler. Commence une visite guidée à la tournure complètement inattendue... Qui aurait cru que ces photographies puissent avoir autant à raconter? *Femme sauvée par un Tableau* est une histoire qui surprend par son dénouement.

*Christmas Pudding* relate un fait réel. En 1926, une disparition fait la une des journaux anglais. La romancière Agatha Christie s'est volatilisée. Durant une semaine, on ne parle que de ça. Où est passée la reine du crime? On publie des portraits, une récompense est même offerte. Son mari est soupçonné, les hypothèses les plus invraisemblables circulent... *Christmas Pudding* relate un fait réel. En 1926, une disparition fait la une des journaux anglais. La romancière Agatha Christie s'est volatilisée. Durant une semaine, on ne parle que de ça. Où est passée la reine du crime? On publie des portraits, une récompense est même offerte. Son mari est soupçonné, les hypothèses les plus invraisemblables circulent... La littérature et la peinture, avec leur façon bouleversante de nouer et dénouer le fil de nos existences, s'invitent au théâtre, portées par deux des meilleures comédiennes de Suisse romande.

**Samedi 1<sup>er</sup> septembre 20h 30**  
Réservations 032 941 44 30  
ou [information@ccl.ch](mailto:information@ccl.ch)

## Nicolas Sorel, en petit, en grand, une découverte incontournable!

Dans l'art de Nicolas Sorel cohabitent plusieurs univers: le temps, la vie, la mort, un mélange de souvenirs d'enfance passée dans un environnement industriel et rural. Ce qui caractérise son travail, c'est avant tout cette liberté qu'il s'octroie dans le traitement des sujets et des rendus. On peut sentir dans certaines de ses toiles un côté photographique empreint de mysticisme, un contraste entre nature et civilisation.

Très tôt, Nicolas Sorel taille ses crayons, affine ses pinceaux pour barbouiller des feuilles blanches. En 1970, à 4 ans, il remporte le premier prix de peinture de la ville du Havre. Puis il change de support et se met à peindre sur des toiles. De petits formats pour commencer timidement, puis doucement, sur la pointe des pieds, des grands qui lui permettent de s'exprimer en toute liberté, pour explorer de vastes étendues qui lui sont sources d'inspiration.

Pour choisir un vrai métier, il opte pour l'architecture d'intérieur, compromis acceptable. Il intègre un cabinet parisien où il devient rapidement directeur. Un jour, il réalise que ce qu'il veut vraiment, c'est peindre. Il plaque tout pour



démarrer une autre vie. Il passe encore plusieurs étés à rénover des chalets en Suisse avant de venir s'installer à Saint-Aubin-Sauges. A l'aube des années 2010, il se lance pleinement dans la peinture. Dès lors, pinceaux et tubes toujours à portée de main, il concrétise son rêve et les expositions se suivent. Au CCL, il présentera des petits bouts de lui, où chaque image

raconte une histoire, certaines plus colorées, d'autres plus sombres, du figuratif à l'abstrait, des dessins, des petits formats et des grands...

[www.nicolasorelcreation.com](http://www.nicolasorelcreation.com)  
**Vernissage vendredi 31 août 19h**  
**Exposition jusqu'au 7 octobre**  
**Me à ve de 14h à 17h**  
**Sa et di de 14h à 17h**

## CATHOLIQUES

## CENTRE DE LA COMMUNAUTÉ CATHOLIQUE DES VILLAGES PÉRY BIENNE, Cure Sainte-Marie

**Plan des funérailles:** du mardi au samedi. La date et l'heure des funérailles ne peuvent être décidées qu'avec l'accord du célébrant.

**Service des 24 août au 1<sup>er</sup> septembre:** Emmanuel Samusure, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01, 079 440 16 04, emmanuel.samusure@kathbielienne.ch.

**Avis à nos paroissiens:** au vue d'un complément de l'historique publié en 1990, nous sommes à la recherche de documents écrits et photos concernant notre Chapelle sise à Reuchenette, tous documents même très anciens seront les bienvenus, notre responsable des médias Jean-Claude Lièvre reste à votre écoute au 032 358 17 49 ou par mail : jeanclaudeleivre@bluewin.ch, les documents photos argentique ou diapos seront scannés et ensuite vous seront retournés. Nous vous remercions d'avance.

**Location de la salle Sainte-Bernadette:** 25 à 30 places, contact: Sylvie Monnier, os.monnier@bluewin.ch, en cas d'absence; Marlyse Nobs, am.nobs@bluewin.ch.

## PAROISSE CATHOLIQUE-CHRÉTIENNE ET DIASPORA DU CANTON DU JURA SAINT-IMIER, rue des Roses 6, case postale 207

**Prochaine messe:** dimanche 2 septembre, 10h.

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE VALLON DE SAINT-IMIER

**Horaires liturgiques:** samedi 24 août, 18h, Saint-Imier; dimanche 25 août, 10h, Corgémont.

**Confirmands:** samedi 24 août, 10h, Saint-Imier.

**Café ensemble décontracté:** mardi 28 août, 9h45, Corgémont.

**Un livre à partager:** vendredi 31 août, 19h, Saint-Imier.

## RÉFORMÉES

## PAROISSE RÉFORMÉE CORGÉMONT ET CORTÉBERT

**Culte d'ouverture des activités 2018-2019:** dimanche 26 août, 10h, St-Imier. **Sortie des aînés:** rendez-vous le mardi 4 septembre à 9h à Corgémont à la gare pour prendre un petit bus. Visite du bourg de Cerlier en compagnie d'un guide le matin, puis repas de midi au restaurant du port. Après le repas, visite de l'église locale avant le retour aux alentours de 16h. Merci de vous inscrire auprès de David Giauque jusqu'au 24 août en précisant le menu choisi: filet de perche meunière, sandre frite ou rôti de bœuf ainsi que si vous souhaitez une portion complète ou demi. **Prière œcuménique:** mercredi, 19h 15-19h 40, temple de Corgémont.

032 489 17 08  
www.eglise-protestante.ch/son

David Giauque, 079 823 75 84  
david.giauque@montoz.ch

Services funèbres:  
permanence au 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse:  
Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse:  
E. Hohermuth, 032 963 11 89,  
4hohermuth@bluewin.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE COURTELARY ET CORMORET

**Culte:** dimanche 26 août, 10h à la collégiale à Saint-Imier.

Philippe Hauri, président, 079 271 99 10,  
philippe.hauri@bluewin.ch

J.-P. Mérillat, pasteur, 032 944 11 63,  
jphmerillat@bluewin.ch

A. Stieger, secrétariat, 032 944 11 07,  
annelise.stieger@bluewin.ch

www.eglise-protestante.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE

**Culte de rentrée du Syndicat:** dimanche 26 août, 10h, Saint-Imier. Voir encadré.

Serge Médebielle, pasteur  
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Pierrette Wäfler, présidente  
et service auto, 032 961 15 81

www.eglise-protestante.ch

## PAROISSE DE RONDCHÂTEL PÉRY Case postale 163

**Culte d'ouverture du catéchisme:** dimanche 26 août, 10h, à Orvin. Avec les catéchumènes de 7H à 11H et leurs parents. Officiant: Daniel de Roche. Offrande en faveur de la Société biblique suisse. Suivi d'un apéritif dînatoire. Nous faisons appel à la générosité des parents des catéchumènes pour amener une pâtisserie, tresse ou autre. La paroisse offre les boissons. En cas de météo incertaine, renseignements au 032 485 11 85.

**Proposition d'intercession:** dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour les prédicatrices et prédicateurs laïques.

**Catéchisme 7H:** mardi 28 août, 17h-18h30, séquence Bible, Grain de sel Orvin.

**Fruits TerrEspoir:** livraisons le 5 septembre à Péry et Vauffelin, le 6 septembre à Orvin. Prochaines commandes à remettre jusqu'au 4 octobre.

032 485 11 85  
(lu: 13h-17h30, ve: 7h45-11h30)

contact@paroisse-rondchatel.ch  
www.paroisse-rondchatel.ch

Services funèbres: 079 724 80 08

Location de salles:  
Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, Péry.  
032 485 11 85

Visites: Dominique Giauque-Gagnebin, 032 485 11 34

Catéchisme:  
7H et 8H, Anne Noverraz, 079 852 98 77.  
9H, Anne Noverraz, 079 852 98 77  
et Christian Borle, 078 739 58 28.  
10H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Daniel de Roche, 079 337 50 76,  
et Christian Borle, 078 739 58 28.  
11H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Christian Borle, 078 739 58 28,  
et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74.

## PAROISSE RÉFORMÉE RENAN

**Culte de rentrée du Syndicat:** dimanche 26 août, 10h, Saint-Imier. Voir encadré.

Serge Médebielle, pasteur  
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Catherine Oppliger, présidente  
078 761 46 38

## PAROISSE RÉFORMÉE SAINT-IMIER

**Culte de rentrée du Syndicat:** dimanche 26 août, culte commun de rentrée du syndicat des paroisses réformées de l'Erquël, 10h, collégiale. Voir encadré. **Vacances du secrétariat:** du 30 août au 11 septembre. **Femmes protestantes:** la Baratte vous accueille vendredi 24 août pour le café-croissant, 9h30-11h à la cure. **Après-midi récréatif des aînés:** mardi 4 septembre, 14h30-17h30 à la cure.

Services funèbres: 0800 22 55 00

paroisse.st-imier@hispeed.ch  
www.eglise-protestante.ch  
www.eglise-reformee-st-imier.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL

**Culte de rentrée:** dimanche 26 août, 10h à Saint-Imier.

**Aînés:** reprise le 4 septembre.

**Hé! Sens! Cible!:** rencontre de préparation le jeudi 30 août à 17h30.

**Catéchisme cycle I, 3H-6H:** les parents qui n'auraient pas reçu la lettre d'inscription sont priés d'informer le pasteur Riesen. Infos sur: www.eglise-protestante.ch/sonceboz/cate

Téléphone de piquet de l'Erquël,  
services funèbres: 0800 225 500.

Richard Riesen, pasteur,  
032 489 17 68, 076 536 53 26,  
richardriesen@sunrise.ch

www.eglise-protestante.ch/sonceboz

## PAROISSE RÉFORMÉE SONVILIER

**Culte de la rentrée:** dimanche 26 août, 10h, Saint-Imier, officiant: Matteo Silvestrini.

Corinne Baumann, pasteur,  
079 793 39 20, corinne.charlotte.baumann@hispeed.ch

Beatrix Ogi, présidente et service de taxi, 079 725 15 41

Services funèbres: 0800 225 500

## STIFTUNG FÜR DIE PASTORATION DER DEUTSCHSPRACHIGEN REFORMIERTEN TAVANNES, rue du Pasteur Frêne 12

**Nächster Gottesdienst:** Sonntag, 2. September, 14 Uhr Hof Amrein, Mt-Crosin, mit Pfr. Stefan Meili und dem Jodlerclub Le Fuet. Ab 11 Uhr Apéro und Mittagessen. Anmeldung sofort bei Ella Berger, 032 944 15 69.

Christina und Stefan Meili,  
Pfarrehepaar, 079 363 97 16

## PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

**Groupe de Jeunes:** samedi 25 août, rencontre intergroupe; info M. Mathez 079 819 47 22 (sous réserve).

**Culte:** dimanche 26 août, 10h, église de Court, culte Par8 de la rentrée du KT. Taxi: s'annoncer jusqu'au jour précédent à 12h au 032 487 68 14.

**Veillée de Prière Taizé:** mardi 28 août, 19h30, église catholique, Grand-Rue 110.

**Bureau du Conseil de paroisse:** jeudi 30 août, 18h, maison de paroisse.

**Mission:** la cible missionnaire 2018 est fixée à 36 818 francs; état de la cible au 31 juillet 7397 fr. 50, manque encore 29 420 fr. 50. Chaque geste compte, merci de votre solidarité.

Services funèbres:  
permanence au 0848 778 888

www.par8.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE VILLERET

**Culte de rentrée du syndicat:** dimanche 26 août, 10h.

**Prière matinale:** mardi 28 août, 6h30-7h, en partie silencieuse.

Secrétariat: 032 941 14 58  
(vendredi: 8h-11h)

Le pasteur est de permanence les vendredis matins au bureau et tous les jours au 079 289 95 06

Services funèbres et urgences:  
0800 225 500

paroisse.villeret@gmail.com  
www.eglise-protestante.ch  
sous «Villeret»

## Culte de rentrée du Syndicat des paroisses réformées de l'Erquël

Dimanche 26 août, 10h  
Collégiale de Saint-Imier

Et si nous étions des drôles d'oiseaux? Droit à la diversité, engagement de tous = Le Syndicat 2018-2019!

Entre tradition et fantaisie, venez célébrer avec nous l'aventure communautaire de nos paroisses! L'artiste Nathanaël Morier nous accompagnera avec des chansons françaises et Martin Kasperek à l'orgue.

Un photographe sera présent pour des photos d'ensemble pour le nouveau site internet. Les règles de protection de la sphère privée seront respectées.

Un apéritif festif sera servi à l'issue du culte.

## ÉVANGÉLIQUES

## ÉGLISE DU ROC

SAINT-IMIER, Jacques-David 12

**Culte spécial baptême:** dimanche 26 août à 10h. Témoignages de personnes qui veulent passer par les eaux du baptême avec un partage du pasteur Luc Normandin. Suivi d'un pique-nique et du service de baptême Au Torrent à Cormoret à 14h30. Animation pour les enfants et garderie. Accueil café.

**Blablathé:** cours de français oral: lundi 27 août à 14h. Gratuit et sans inscription. **1<sup>er</sup> soirée d'Antizone 12 ans et +:** vendredi 31 août à 18h30 à l'ancien Buffet de la gare à Saint-Imier.

**Pause estivale:** Rondin-Picotin et Quartier Libre, reprise en septembre.

**Groupes de maison:** durant la semaine.

L. et R. Normandin, 032 941 58 25  
http://egliseroc.wordpress.com

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE

SAINT-IMIER, rue Paul-Charmillot 72

**JAB junior:** samedi 25 août, 18h.

**Culte:** di. 26 août, 10h, prédication Ehab Welson. Ecole du dimanche et garderie.

**Club d'enfants:** jeudi 30 août, 12h.

David Weber, pasteur,  
dpj.weber@gmail.com

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS

SONCEBOZ, Pierre-Pertuis 2

**Culte et message:** dimanche 26 août, 10h, témoignage «Echos d'Asie», garderie et école du dimanche.

**Etude biblique:** mardi 28 août, 20h. **Répétition de chants:** mercredi 29 août, 19h30.

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU SONNENBERG

TRAMELAN

**Culte:** dimanche 26 août, 10h à Jean Guy, groupe juniors et garderie.

**Culte des jeunes:** dimanche 26 août, 16h30 à la rue des Prés.

**Veillée de prière à la manière de Taizé:** mardi 28 août, 19h30 à l'Eglise catholique.

**Prière et silence:** mercredi 29 août, 13h30, rue des Prés.

mmummel@bluewin.ch  
www.menno-sonnenberg.ch

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER

TRAMELAN, Grand-Rue 116

(entrée: face à Albert Gobat 15)

**Culte:** dimanche 26 août, 9h30, sortie en église au Phare à Fleurier, pique-nique sur place et suite du programme. **Conseil pastoral MultiSites:** samedi 25 août, 9h au Figuer.

**Flambeaux de l'Évangile:** samedi 25 août et 1<sup>er</sup> septembre, 10h à la cabane.

**Prière à la manière de Taizé:** mardi 28 août, 20h à l'Eglise Catholique.

**Info KT:** mardi 28 août, 20h à l'EEL de Reconvilier.

**Temps de prière:** mercredi 29 août, 12h15.

032 487 32 17, eric.germain@lafree.ch  
www.eglisedufiguier.ch

Délai paroisses

LUNDI SOIR

## Chapelle Notre Dame de l'Assomption

Péry-Reuchenette, le 18 août



Samedi dernier, en compagnie de plus de quarante personnes, la fête de la Dédicace a eu lieu. Comme lors des festivités de la Chapelle, celle-ci porte fièrement ses 114 années d'existence tout en tenant toujours ses promesses dans les grands événements.

Le conseil de la Communauté catholique des villages Péry Bienne avait, pour cette cérémonie de la Vierge, invité l'organiste bien connu de Bienne, Toni Ascione. La cérémonie était présidée par l'abbé François-Xavier Gindrat de l'Unité Pastorale de Bienne. Tous les paroissiens ont repris en cœur les chants religieux de circonstances. La Chapelle a été construite en 1904 et inaugu-

## ÉGLISE BAPTISTE L'ORATOIRE TRAMELAN, rue A. Gobat 9

**Culte des versets:** dimanche 26 août, 9h30, garderie et école du dimanche. **Semaine des petits groupes:** du mardi 28 août au jeudi 30 août.

032 487 43 88 ou 032 487 31 40  
www.oratoiretramelan.ch

## COMMUNAUTÉ ANABAPTISTE MENNONITE LA CHAUX-D'ABEL

**Flambeaux:** samedi 25 août, 13h30. **Culte:** dimanche 26 août, 10h, avec Hansuli Gerber.

## AUTRE

## TÉMOINS DE JÉHOVAH SAINT-IMIER rue du Vallon 28

Réunion: mardi, 19h15.

## AVIS MORTUAIRE

Jésus dit: « Je suis la lumière du monde: celui qui me suit ne marchera pas dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie » Jean 8 verset 12

Son épouse: Lucette Hinterholz-Vuilleumier  
Ses enfants: Pascale Hinterholz, Saint-Imier  
Nicole et André Gouin-Hinterholz, Cornaux  
Philippe Hinterholz et sa compagne Isabel, Bienne

Son frère: Paul et Louise Hinterholz et famille, Clerval, France

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Marie-Madeleine Hinterholz, Audincourt, France  
Serge Vuilleumier et famille, La Chaux-de-Fonds  
Madeline et Denis Barthe-Vuilleumier et famille, Porrentruy

Ses petits-enfants: Amélie, Léon, Louis, Kaan, Corentin, Jade, Fantine, Marco

Ses neveux: Raymond et Jean-Luc Démeusy et famille, Lepuix-Gy, France

Les familles de feu Auguste Hinterholz et Marceline Lehmann en France, parentes et alliées, ont la grande tristesse de faire part du décès de

## Monsieur René Hinterholz

dit Rhino

leur très cher époux, papa, grand-papa, beau-père, frère, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami, enlevé à l'affection des siens dans sa 80<sup>e</sup> année.

Tramelan, le 21 août 2018  
Home Les Lovières, Tramelan

Adresse de la famille: Lucette Hinterholz  
Collège 9  
2720 Tramelan

La cérémonie d'adieu aura lieu le vendredi 24 août à 13h.

Rendez-vous devant le Pavillon du cimetière de Tramelan où René repose.

Le culte suivra à l'Eglise réformée de Tramelan.

En sa mémoire la famille fera un don à Coup de Cœur, Coup de Pouce et au Service de soins à domicile Tramelan et environs.

Cet avis tient lieu de faire-part

CIP TRAMELAN

# Des mots et des lettres à partager

Voici plus de huit ans que, un jeudi par mois, entre vingt et trente personnes se retrouvent au CIP. Dans quels buts? Partager les mots et les lettres – ainsi que les rires et les gâteaux –, exercer sa mémoire et cultiver sa connaissance de la langue française, rencontrer des amis dans la bonne humeur. Les soirées de Scrabble de la médiathèque du CIP sont devenues une institution locale!



Les soirées sont ouvertes à tous. Quel que soit votre niveau, que vous ayez ou non l'habitude de jouer, vous pouvez nous rejoindre les premiers jeudis de chaque mois au CIP. Le jeu se déroule sans compétition et toujours dans un esprit détendu!

Les rencontres débutent à 18h45. Pour la saison 2018-2019, les dates à retenir sont les jeudis 6 septembre, 4 octobre, 1<sup>er</sup> novembre, 6 décembre, 10

janvier, 7 février, 7 mars, 4 avril, 2 mai et 6 juin. Toute information complémentaire peut être obtenue auprès des bibliothécaires au 032 486 06 70.

Bienvenue à toutes et à tous pour une nouvelle saison!

**Première rencontre:**  
jeudi 6 septembre à 18h45  
au CIP, Chemin des Lovières 13 à Tramelan

COMMUNE DE TRAMELAN AVIS OFFICIELS

## Routes communales: des travaux

Nous informons la population qu'une campagne de réfection de revêtement sera réalisée ces prochains jours par l'entreprise Colas SA selon les modalités ci-après:

- Rue du Cinéma (secteur aval): Reprise d'un bi-couche / Route fermée du mardi 21 au jeudi 23 août.
- Rue des Prés (au sud du bâtiment N° 10): Reprise d'un bi-couche / Route fermée du mardi 21 au jeudi 23 août (route en Impasse de part et d'autre).
- Sentier piétonnier à l'ouest de l'Armée du Salut / Grand-rue 54-58: Fermé du mardi 21 au jeudi 23 août.

Comme usuellement, ces travaux étant fortement dépendant des conditions météorologiques, la période de res-

triction est susceptible d'être modifiée à court terme. Nous vous remercions de votre compréhension.

## Délégations officielles

Le Conseil municipal a désigné ses représentants aux manifestations suivantes:

Office des Ponts et Chaussées du canton de Berne, invitation à une séance d'informations publique «Nouvelle construction – Trottoir – Les Reussilles, sortie Nord», CIP, mercredi 22 août 2018, 19h: Philippe Augsburger, Christophe Gagnebin, Florian Voumard, Kurt Zingg et Pierre Sommer.

Société de Fromagerie Les Reussilles et Fromagerie des Reussilles SA, invitation à l'inauguration de la fromagerie des Reussilles, Les Reussilles, vendredi 24 août 2018, 12h:

Philippe Augsburger, Beat Geiser, André Ducommun, Pierre Sommer, Florian Voumard et Kurt Zingg.

Rotary Les Reussilles, invitation à la Torrée géante, Loge de La Chau, samedi 25 août 2018: Philippe Augsburger, Florian Voumard et Beat Geiser.

EMP, invitation «nouvelles infrastructures», rue Combe-Aubert 3, mercredi 29 août 2018, 10h30: Philippe Augsburger, André Ducommun, Florian Voumard et Kurt Zingg.

Forum Telebilingue, assemblée générale, Bienne (Aula du Gymnase), mercredi 29 août 2018, 17h: Philippe Augsburger.

AperiCIP, «Wo sind die Romands», CIP, jeudi 30 août 2018, 11h30: Philippe Augsburger, Christophe Gagnebin, Pierre Sommer, Florian Voumard, Kurt Zingg.

BKW, Brunch Foire de Chailon, Reconvilier, lundi 3 sep-

tembre 2018, 7h30: Philippe Augsburger et Kurt Zingg.

Office des Ponts et Chaussées du canton de Berne, convocation au séminaire de travail «Plan directeur des eaux de la Birse», CIP, mardi 11 septembre 2018, 10h: Kurt Zingg.

Syndicat de communes pour la culture Bienne – Seeland – Jura bernois, assemblée des délégués, Bienne (Théâtre municipal), jeudi 13 septembre 2018, 19h: Beat Geiser.

Forum du bilinguisme, projection du film Fortuna dans le cadre du FFF, Bienne, samedi 15 septembre 2018, 9h30: Christophe Gagnebin.

Celtor – Vadec SA, invitation au 10<sup>e</sup> anniversaire de la société, La Chau-de-Fonds (Industrie 39), vendredi 21 septembre 2018, 16h: Kurt Zingg.

Fondation Digger, 20<sup>e</sup> anniversaire, Tavannes, vendredi 12 octobre 2018, 13h30: Beat Geiser et Kurt Zingg. | *le chancelier*

# Jb.B: grand «Oui» de Tramelan

La région doit se profiler comme une entité forte, fière d'elle-même, maîtrisant son avenir institutionnel au sein du canton de Berne. La commune de Tramelan, impliquée depuis toujours dans le développement du Jura bernois, salue avec vigueur la création de l'association Jura bernois.Bienne (Jb.B) et a décidé en séance du 14 août 2018 d'y adhérer.

Le Jura bernois se trouve dans une situation inédite tant d'un point de vue politique qu'institutionnel. Jamais la nécessité d'asseoir son avenir politique, économique et social n'aura été aussi présente qu'aujourd'hui. Le rapprochement de l'Association Régionale Jura bernois, de la Conférence des maires du Jura bernois et du district de Bienne et de l'association Centre-Jura est un signe positif mais aussi déterminant. Cultivant ses propres valeurs, en discussion constante et de manière plus étroite avec le district de Bienne, le Jura bernois fixe ainsi les jalons de son histoire à venir.

Le Conseil municipal de Tramelan adhère à Jb.B, son maire, M. Philippe Augsburger, sera candidat au comité directeur de l'association. Plusieurs membres de l'Exécutif se sont en outre porté candidat pour les futures commissions:



- Christophe Gagnebin à la commission «Politique économique régionale».
- Christophe Gagnebin à la commission «Aménagement du territoire et développement du territorial durable».
- Florian Voumard à la commission «Politique et société».
- André Ducommun à la commission «Réseau de centres».

L'assemblée constitutive de Jb.B aura lieu le 31 octobre

2018. Un virage important pour le Jura bernois.

Pour tout renseignement complémentaire, merci de contacter la mairie au 032 486 99 90 ou à [mairie@tramelan.ch](mailto:mairie@tramelan.ch). | *chancellerie municipale*

# Hausse des taxes des déchets et des eaux usées

En séance du 14 août 2018, le Conseil municipal de Tramelan a procédé à une réévaluation des taxes des déchets et des taxes des eaux usées / STEP (station d'épuration). Il en a conclu à la nécessité d'augmenter les montants contenus dans les tarifs respectifs, afin d'équilibrer ces tâches autofinancées dans le prochain budget 2019 et de garantir la transparence en matière de répartition des montants dans le ménage communal.

L'augmentation de la taxe d'enlèvement des déchets, effective au 1<sup>er</sup> janvier 2019, se présente comme telle:

### Emoluments de base annuel, forfait (TVA non comprise)

- Par ménage 210 fr. (+ 50 fr.)
- Par contribuable célibataire, veuf, séparé, divorcé 105 fr. (+ 25 fr.)
- Par personne morale ou entreprise
  - jusqu'à 3 employés 210 fr. (+ 50 fr.)
  - de 4 à 10 employés 450 fr. (+ 110 fr.)
  - de 11 à 30 employés (avec taxe au poids pour le carton) 690 fr. (+ 170 fr.)
  - de 31 à 200 employés (avec taxe au poids pour le carton) 960 fr. (+ 240 fr.)
  - plus de 200 employés (avec taxe au poids pour le carton) 1200 fr. (+ 300 fr.)

Le tarif des émoluments concernant les eaux usées est modifié comme suit, avec entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2019 également:



est porté à 45 fr. par unité locative (+ 10 fr.).

- L'émolument annuel d'utilisation est porté à 1 fr. 70 par m<sup>3</sup> (+ 35 centimes).

Il est apparu nécessaire d'imputer correctement les salaires aux différentes fonctions. Autant la gestion des déchets que la gestion des eaux usées / STEP ne peuvent être financées que par des taxes. Leur prélèvement auprès des contribuables sous la forme d'une taxe de base (pour les déchets et les eaux usées / STEP) et d'une taxe de consommation

(eaux usées /STEP) sert exclusivement à la gestion de ces fonctions. Il est ainsi impossible de financer la réfection d'une route grâce aux montants prélevés pour la gestion des déchets communaux, par exemple.

Partant, le Conseil municipal constate que pour les années à venir, le montant des taxes prélevées ne suffit plus à gérer ces deux domaines d'activités. Pour les déchets, si aucune hausse de taxe n'est envisagée, il manquera 100000 fr. pour équilibrer la fonction. Idem pour les eaux usées et STEP pour lesquels

les autorités exécutives prévoient un manque à gagner de 300000 fr. si aucune mesure n'est prise. La législation supérieure oblige les communes à maintenir ces fonctions à équilibre.

Ces hausses, linéaires mais indispensables, grèveront les ménages communaux (en moyenne 240 fr. par année de charge supplémentaire). Le Conseil municipal est conscient de la problématique. Il se met simplement en conformité avec la loi cantonale.

La hausse de ces taxes est de la compétence du Conseil municipal, dans le cadre des règlements communaux respectifs. Les répercussions seront visibles dans le budget 2019. Une publication de modification officielle des deux tarifs concernés se trouve dans la *Feuille Officielle d'Avis du district de Courtelary* du vendredi 24 août 2018.

Pour tout renseignement complémentaire, merci de contacter la mairie (032 486 99 90, [mairie@tramelan.ch](mailto:mairie@tramelan.ch)). | *Chancellerie municipale*

### AVIS MORTUAIRE

Le conseil municipal de Sauge a la grande tristesse d'annoncer le décès de

## Monsieur Lucien Boder

Vice-Président de nos assemblées et papa d'Adrien, ancien conseiller municipal.

En ces moments de douloureuse séparation, il s'associe à la douleur de la famille et lui présente toute sa sympathie.

Conseil municipal de Sauge

### AVIS MORTUAIRE



Eglises réformées Berne – Jura – Soleure

Le conseil de paroisse, les pasteurs, la catéchète professionnelle ainsi que l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs de la paroisse de Rondchâtel ont la grande tristesse de faire part du décès, survenu le 15 août 2018, de leur ami et collègue

## Lucien Boder

Pasteur

Son amabilité, son dévouement et son engagement envers notre Eglise ont unanimement suscité amitié et respect.

Nous transmettons à son épouse Esther, ses enfants Charlotte et Adrien, à la famille et aux proches notre plus profonde sympathie.

Le service funèbre a eu lieu samedi 18 août 2018 en l'église d'Orvin.

### AVIS MORTUAIRE

Tu as gardé pour toi la souffrance pour ne pas nous inquiéter.

Son épouse : Fernande Sommer  
Ses enfants : Yves Sommer et son amie Stéphanie Steiner  
ses enfants Dany, Noëllie, Jérémy  
Cyrille Sommer  
ses enfants Audrey, David

ainsi que les familles parentes et amies ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Ami Sommer

qui nous a quittés dans sa 76<sup>e</sup> année après une longue maladie.

Saint-Imier, le 20 août 2018

Adresse de la famille : Fernande Sommer  
Rue du Midi 25  
2610 Saint-Imier

Selon son désir, la cérémonie d'adieu a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Cet avis tient lieu de faire-part

**PARC NATUREL RÉGIONAL CHASSERAL****Les chauves-souris à portée de tous**

A la rencontre de ces mammifères aussi passionnants que mystérieux

La vingt-deuxième édition de la Nuit internationale des chauves-souris se déroulera le week-end prochain dans toute la Suisse. Dans le Parc Chasseral, elle aura lieu le vendredi 24 août à La Heutte, de 19h45 à 22h15.

**Mieux connaître leur rôle dans l'écosystème**

Le public de tout âge est invité, gratuitement, à venir observer sur le terrain ces passionnants mammifères nocturnes afin de prendre conscience de leur rôle dans l'écosystème et des enjeux liés à leur protection. La Nuit des chauves-souris est une excellente occasion de mieux connaître les plus mystérieux et étranges mammifères de notre faune.

L'occasion aussi de casser certaines légendes urbaines. Notamment celles qui leur prétendent la capacité de se prendre dans les cheveux

ou de se nourrir de sang. En Europe, toutes les espèces de chauves-souris sont strictement insectivores. En Suisse, on compte trente espèces.

**Participation gratuite**

Pour participer à l'animation du 24 août à La Heutte, il suffit de s'inscrire par e-mail à saintimier@jurabernois.ch ou par téléphone au 032 942 39 42, au plus tard le mercredi 22 août. La Nuit des chauves-souris s'adresse à tous – notamment aux enfants accompagnés dès 6 ans – et est entièrement gratuite (offerte par le Parc Chasseral). La sortie est annulée en cas de mauvaise météo.

Dans la région proche, des rencontres avec les chauves-souris sont aussi organisées à ces deux endroits:

Jura: Saint-Ursanne, vendredi 24 août, sans inscription. Rendez-vous devant l'Office de l'Environnement à 20h15.

Neuchâtel: Champ-du-Mou-



lin, samedi 25 août, 17h-23h, sans inscription.

Accès facile en transports publics, à privilégier.

**Vendredi 24 août à La Heutte de 19h45 à 22h15 sur inscription**

**Vergers recherchés pour des chantiers-nature**

Soutenir l'activité des pressoirs d'Orvin, de Courtelary et de Valangin

Afin de soutenir les pressoirs de la région, dans le Jura bernois comme dans le Val-de-Ruz, le Parc Chasseral met à nouveau sur pied des chantiers-nature dédiés à la récolte de fruits dans les vergers de la région. Les fruits récoltés peuvent provenir de tout le territoire du Parc et serviront à soutenir l'activité des pressoirs d'Orvin, de Courtelary et de Valangin.

**Aider et soutenir**

Le Parc est donc à la recherche de vergers où mener des chantiers-nature. En plus des activités de récolte de fruits et de pressage, les volontaires pourront accomplir d'autres missions d'entretien d'éléments paysagers. L'objectif de ces chantiers est double: aider

les propriétaires à ramasser les pommes qu'ils n'ont pas le temps de récolter eux-mêmes afin qu'elles ne se perdent pas et soutenir la production de jus des pressoirs en leur fournissant un stock suffisant de fruits.

Tout propriétaire d'un verger situé dans le vallon de St-Imier, sur le plateau de Diesse ou dans le Val-de-Ruz intéressé par cette action peut s'annoncer auprès du Parc Chasseral. Les pommes seront rachetées, dans le cadre de ces chantiers-nature, par les pressoirs selon leurs conditions respectives.

Le propriétaire du verger est sensé respecter les conditions suivantes:

– Etre disponible pour l'accueil du groupe (à l'arrivée et au départ)

– Garantir que le terrain permet l'accueil du groupe (fauché et sans bétail)

– Mettre à disposition une place de pique-nique à l'ombre et de l'eau.

**Un jus de pomme labélisé au Pressoir de Courtelary**

En plus du pressage à façon pour particuliers, le Pressoir de Courtelary propose son propre jus de pomme labélisé «Produit des parcs suisses» en vente directe, en collaboration avec le Parc régional Chasseral et la Fondation Rurale Interjurassienne.

Bien au-delà de son aspect commercial, l'objectif est de valoriser les pommes non exploitées et de contribuer ainsi au maintien des vergers dans notre région. Afin

d'assurer une qualité de jus de pomme identique chaque année, le pressoir est à la recherche de vergers de qualité qui pourraient être récoltés par ses soins et disposant de variétés mélangées, afin d'harmoniser le goût du jus produit.

Pour constituer son propre stock, le Pressoir de Courtelary rachète par ailleurs les pommes chaque mercredi dès le mois d'octobre à raison de 35 ct/kg si les pommes sont amenées directement au pressoir. Les fruits doivent provenir de vergers situés sur le territoire du Parc Chasseral et être livrés mûrs, sains et propres au pressoir. Les pommes récoltées dans le cadre des chantiers-nature sont rachetées au propriétaire au prix de 20 ct/kg.

**AGENDA****EXPOSITIONS**

- Saint-Imier, La Roseraie, photos de Jérémie Perret, quotidiennement 9h-19h
- Saint-Imier, jardins de La Roseraie, quotidiennement, *Repos sur l'herbe*
- Mont-Soleil, exposition de photographies en plein air, jusqu'au 26 août
- Péry, centre communal, jusqu'au 26 août, vernissage aujourd'hui à 20h, finissage le 26 août à 18h, horaire: lu-ve 19h30-21h30, sa 15h-18h, di 10h-12h et 15h-18h

**VENDREDI 24 AOÛT**

- Courtelary en fête, soirée rock régional avec 41 seconds to California, Air Minder et DJ Arthur, disco sans alcool de 20h30 à 23h

**SAMEDI 25 AOÛT**

- Corgémont, Magasins du Monde, repas dès 11 heures, 12 fr. / 8 fr.
- Courtelary en fête, soirée musique du monde avec Miss Samba, Booloo Experience et DJ Tayfun, contes musicaux l'après-midi, bal populaire dans le pré le soir, marché des artisans 10h-17h, troc des enfants 10h-13h
- Les Bugnens-Savagnières, Les Bal(l)ades, Brahms aux sports d'hiver, infos et billetterie: www.jardinsmusicaux.ch, 032 889 36 05
- La Combe – Les Pré-La-Patte, Marche des Nordic'N et saucisse, rendez-vous à 9h au Centre communal, sur inscription

- Tournoi «en doublette» au terrain du Stand à Sonvilier, proposé par l'amicale Les Potets, ouvert à tous, inscription sur place à 9h, prix: 25 francs par personne, repas de midi compris, contact: 076 436 22 89

**MARDI 28 AOÛT**

- Port de Bienne, Les Bal(l)ades, Steamboat Bill Jr., infos et billetterie: www.jardinsmusicaux.ch, 032 889 36 05

**MERCREDI 29 AOÛT**

- Cours de pétanque junior destiné à tous les enfants de 8 à 16 ans, terrain du Stand à Sonvilier, prix: 5 francs, collation comprise, contact: 076 436 22 89

**JEUDI 30 AOÛT**

- CIP, Tramelan, 11h30-13h, *Wo sind die Romands?* un débat ApériCIP très actuel, inscription: apericip@cip-tramelan.ch

**SAMEDI 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE**

- Sonceboz-Sombeval, Métairie de Nidau, Les Bal(l)ades, Mazurkas, infos et billetterie: www.jardinsmusicaux.ch, 032 889 36 05
- 19<sup>e</sup> édition de la course pédestre Villeret-Chasseral-Villeret, inscription et informations: www.coursevcv.ch

**DIMANCHE 2 SEPTEMBRE**

- Ancien stand de tir de Vauffelin, petit déjeuner en plein air & pique-nique canadien. Nul bar ailleurs
- Eglise de Diesse, Les Bal(l)ades, Entre vous filles infos et billetterie: www.jardinsmusicaux.ch, 032 889 36 05

**DIMANCHE 9 SEPTEMBRE**

- Bienne, entre 10h et 15h30, 28<sup>e</sup> marche de l'espoir de l'organisation d'aide à l'enfance Terre des hommes, don de participation de 25 francs, inscription: tdh.biel-bienne@bluewin.ch ou sur place, formulaire en ligne: bit.do/tdh2018. Informations: www.facebook.com/tdhbienne, www.tdh.ch, Compte postal 25-5040-9, Patrick Stöckmann, 079 334 11 27

**MERCREDI 12 SEPTEMBRE**

- Courtelary, salle communale, 14h, conférence *Mieux vivre avec des douleurs*, gratuit, entrée libre, inscriptions jusqu'au 5 septembre

**SAMEDI 22 SEPTEMBRE**

- Bellelay, visite guidée de L'Abbatiale de 13h30 à 15h, renseignements: 032 494 53 43, info@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch

**DIMANCHE 14 OCTOBRE**

- Bellelay, visite guidée de L'Abbatiale de 11h à 12h30, renseignements: 032 494 53 43, info@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch

**EN SALLES****AU ROYAL À TAVANNES****MISSION IMPOSSIBLE: FALLOUT**

VENDREDI 24 AOÛT, 20H  
SAMEDI 25 AOÛT, 21H  
DIMANCHE 26 AOÛT, 16H30

de Christopher McQuarrie, avec Tom Cruise, Henry Cavill, Rebecca Ferguson. Les meilleures intentions finissent souvent par se retourner contre vous... Dans Mission: impossible: fallout, Ethan Hunt accompagné de son équipe de l'IMF – Impossible Mission Force et de quelques fidèles alliées sont lancés dans une course contre la montre, suite au terrible échec d'une mission. En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 2h28.

**MY LADY – THE CHILDREN ACT**

DIMANCHE 26 AOÛT, 20H  
MARDI 28 AOÛT, 20H

de Richard Eyre avec Fionn Whitehead, Stanley Tucci, Emma Thompson. Faut-il obliger un adolescent à recevoir la transfusion qui pourrait le sauver? Fiona Maye, Juge de la Haute cour, décide de lui rendre visite, avant de trancher. Leur rencontre bouleversera le cours des choses. En VO s.-t. 8 ans (sugg. 12). Durée 1h45.

**LES VIEUX FOURNEAUX**

JEUDI 30 AOÛT, 20H

voir ci-contre.

**AU CINÉMATOGRAPE À TRAMELAN****ALPHA**

VENDREDI 24 AOÛT, 18H  
SAMEDI 25 AOÛT, 21H  
DIMANCHE 26 AOÛT, 14H

d'Albert Hughes, avec Kodi Smit-McPhee, Léonor Varela, Natassia Malthe. En Europe, il y a 20000 ans, durant le Paléolithique supérieur, un jeune homme part braver une nature dangereuse et inhospitalière afin de retrouver le chemin de sa tribu. En français. Durée 1h36.

**LES VIEUX FOURNEAUX**

VENDREDI 24 AOÛT, 20H30  
SAMEDI 25 AOÛT, 18H  
DIMANCHE 26 AOÛT, 17H

de Christophe Duthuron, avec Pierre Richard, Eddy Mitchell, Roland Giraud. Les Vieux Fourneaux suit les tribulations fantasmagoriques de trois amis d'enfance de 70 ans: Mimile, un ancien globe-trotteur séducteur, Pierrot, un anarchiste énévéré et Antoine, un syndicaliste à la retraite. Les trois compères se retrouvent à l'occasion des obsèques de la femme d'Antoine. En français. 8 ans (sugg. 14). Durée 1h29.

**FERDINAND**

DIMANCHE 26 AOÛT, 10H

reprise.

**WOMAN AT WAR**

DIMANCHE 26 AOÛT, 20H  
MARDI 28 AOÛT, 20H  
JEUDI 30 AOÛT, 18H

de Benedikt Erlingsson, avec Halldora Geirhardsdottir, Johann Sigurdarson. Oscillant habilement entre film politique, film féministe et fable, Woman at war interroge la conscience des spectateurs sur l'avenir de la Terre. En VO s.-t. 10 ans (sugg. 14). Durée 1h40.

**EQUALIZER 2**

MERCREDI 29 AOÛT, 20H

d'Antoine Fuqua, avec Denzel Washington, Pedro Pascal, Bill Pullman. Robert McCall, un agent des services secrets américains à la retraite, travaille comme chauffeur de taxi à Boston. Lorsqu'il apprend que son amie Susan Plummer a été assassinée par un groupe de criminels, il décide de reprendre les armes et de venger sa mort. En français. 16 ans. Durée 2h01.

**BLACKKLANSMAN**

JEUDI 30 AOÛT, 20H

de Spike Lee, avec John David Washington, Adam Driver, Topher Grace. En 1978, Ron Stallworth, premier policier afro-américain de Colorado Springs, s'infiltre dans la branche locale du Ku Klux Klan. En VO s.-t. 12 ans. Durée 2h16.

**CLIN D'OBJECTIF**

Colchiques dans les prés, c'est la fin de l'été. Tenez-le-vous pour dit... | de

## FOOTBALL CLUB COURTELARY

## Défaite pour un premier match



Le coach Bréa remotivant ses troupes

Pour son premier match du tour, le FCC recevait le FC Moutier à la Praye. Malheureusement pour sa première à domicile, Courtelary s'inclina. Avant le match, tout le monde pensait que celui-ci serait difficile. Mais au fil de la partie, contre cet adversaire jouant la promotion, les joueurs ont bien vu qu'il y avait un coup à faire.

Une première mi-temps où l'on a vu un FCC volontaire mais pêchant à la finition et un FC Moutier suffisant mais qui concrétisa ses quasi deux seules actions pour mener la partie.

## Le FCC ne lâche rien

Durant la pause, Bréa mobilisa ses troupes afin de leur faire comprendre qu'il y avait un coup à faire ce jour-ci et qu'il ne fallait surtout pas baisser les bras. Les gars se mobilisent et repartent avec beaucoup de bonne volonté. Cependant, après cinq minutes seulement de la deuxième mi-temps, les

Prévôtois marquent le troisième but sur une erreur de marquage. Touché dans son orgueil sans être abattu, le FCC n'allait rien lâcher. Remaniement tactique, Courtelary allait tout faire pour revenir au score. Sur un coup franc excentré, Nicolas Boillat trouva le petit filet. Dix minutes après, suite à un cafouillage, c'est le rusé Loïc Pauli qui a glissé le ballon au fond des filets. La fin de match de match s'annonce palpitante. Olives, Boillat, Pauli, Vuitel tenteront le tout pour le tout mais le manque de précision, le gardien adverse ou la maladresse feront que le score ne bougera malheureusement plus.

## Une équipe remaniée

Courtelary s'incline donc pour son premier match de 3<sup>ème</sup> ligue mais le FCC aurait clairement mérité et dû empocher au minimum un point. C'est l'apprentissage, dirons-nous. On aura vu un FCC combatif et qui a

toujours cru en ses chances, un mental de conquérant pour revenir au score malgré l'avance des visiteurs et une volonté de bien faire devant son public.

Courtelary a dû jouer avec une équipe remaniée car cinq joueurs importants étaient blessés mais cela fait partie du football. Les joueurs présents ainsi que les deux juniors intégrés pour l'occasion auront offert une belle prestation.

Le samedi 1<sup>er</sup> septembre, le FCC recevra le FC Court qui est une équipe expérimentée jouant dans cette ligue depuis plusieurs années maintenant. Courtelary se devra d'être plus précis dans le dernier geste afin de s'offrir un résultat positif.

## Samedi 25 août

JrE 11 h: Team Orval (Recon.) – FCC  
JrB 14 h: FCC – Fontenais  
Filles 17 h: Reconvilier – FCC

## Dimanche 26 août

JrA 12 h 30: Schwarzenburg – Courtelary

## Equipe féminine: des supporters et des sponsors remerciés

## Un grand merci pour bien débiter la saison

L'équipe féminine du FC Courtelary débutait son premier match de championnat dimanche dernier au terrain de La Praye. Malgré un match de coupe assez prometteur, les Women se sont inclinées face aux joueuses du FC Courtedoux. La saison sera difficile mais la motivation des filles et des deux coachs Pauli Ludovic et Magri Nicolas est à son maximum.

## Achats d'équipements

La présence du soleil a amené un bon nombre de spectateurs et l'équipe tenait à remercier ses vaillants supporters pour le début de cette belle aventure.

Par la même occasion, l'équipe féminine ainsi que le club aimeraient principalement remercier ses généreux sponsors: Sandro DeTomi (Valser Service) et Pierre-Alain Gyger (Denner Satellite à Courtelary) qui nous ont permis d'acquiescer un superbe jeu de maillot ainsi qu'à Jean-François Leuenberger (Boulangerie Chez Jean-Pierre) pour son don qui a permis aux filles l'achat d'un équipement d'entraînement.

## Rejoignez-nous

Nous tenons aussi à encourager les dames de la région à rejoindre notre magnifique

équipe dans cette belle aventure. Nous nous entraînons tous les lundis et mercredis à 19 h au collège de Courtelary, vous pouvez bien évidemment venir essayer sans engagement.

L'équipe compte énormément sur le soutien des supporters pour tous ses matchs. Vous pouvez d'ailleurs trouver le calendrier sur [www.football.ch](http://www.football.ch) rubrique FC Courtelary. Vous trouverez également plusieurs informations sur notre équipe sur le site du club [www.fccourtelary.ch](http://www.fccourtelary.ch).

## Dimanche 2 septembre

14 h 30, à domicile: FCC – Cœuve

## FC PLAGNE

## Championnat

Pour la reprise du championnat, les Plagnards se sont inclinés à la maison face à Zagreb.

Dimanche 26 août  
Safnern 14 h

Délai sport  
LUNDI SOIR

## GYMNASTIQUE SENIORS CORGÉMONT

## Maintenir son bien-être

## Oser bouger, même à un âge avancé

Les vacances sont terminées et nous allons reprendre nos leçons de gymnastique dès le mercredi 5 septembre.

## Les nouveaux horaires

Gym Fit: de 9 h à 9 h 55  
Gym Senior: de 10 h à 10 h 55  
Gym Tonic: de 14 h à 15 h

Vous avez plus de cinquante-cinq ans et avez envie

de nous rejoindre? Venez essayer! Nos leçons sont très diversifiées. Nous souhaitons maintenir votre bien-être, fortifier votre musculature, assouplir vos articulations, travailler votre équilibre et détendre votre corps.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez joindre Stéphane Feusier au 079 237 21 04.

## FOOTBALL CLUB SONVILIER

## Bon début pour les vétérans

Les seniors ont débuté le championnat par une victoire contre le FC Court. Lors de la première période, malgré une légère domination, c'est l'adversaire qui a ouvert le score à la 35<sup>e</sup> minute puis doublé la marque sur penalty à la 59<sup>e</sup> minute.

Heureusement, la réduction est obtenue une minute plus tard et c'est en fin de match que l'adversaire, qui s'était déplacé à onze joueurs, a lâché physiquement en encaissant deux buts aux 67<sup>e</sup> et 73<sup>e</sup> minutes.

## ... et une défaite

Saint-Imier II s'est incliné lors du premier tour de la coupe

neuchâteloise contre le FC Val-de-Ruz I qui milite en 3<sup>e</sup> ligue. L'adversaire n'a pas vraiment dominé, mais s'est surtout montré beaucoup plus réaliste en concrétisant la majorité de ses actions.

Vendredi 24 août

Sen. 20 h: US Montfaucon – Sonvilier

Samedi 25 août

JB 13 h, Littoral Colombier – Erguël Sonvi.  
17 h 30: Saint-Imier II – US Villeret

## STAND DE TIR PÉRY-REUCHENETTE

## Dernière séance

## Rappel

La troisième et dernière séance de tir obligatoire 2018 aura lieu le samedi 25 août, de 9 h à 11 h 30. Obligation de se présenter au stand muni de l'invitation militaire, du livret de tir ou de performances ainsi que du livret de service.

## FOOTBALL CLUB SAINT-IMIER

## Des Imériens bien présents sur le terrain

Le FC Saint-Imier s'est nettement imposé en Coupe neuchâteloise. Ce match signifiait le début des choses sérieuses pour les jaunes et noirs dans leur nouvelle catégorie de jeu (2<sup>e</sup> ligue). En Coupe et contre une équipe de ligue inférieure, Lusitanos (3<sup>e</sup> ligue), ils figuraient comme favoris et ils n'ont pas failli à ce rôle. Pour autant, les gars du président Grégor Douzaz n'ont pas convaincu, ils en ont laissé sous les crampons, pourrions-nous dire.

Ils étaient menés deux à zéro après le quart d'heure de jeu. Puis les Imériens se sont réveillés pour prendre l'avantage à la demi-heure. Par la suite, les visiteurs ont baissé le rythme, ils ont toutefois assuré leur qualification en marquant à quatre reprises dans les vingt dernières minutes. La presta-

tion des Imériens n'a pas entièrement satisfait le président et l'entraîneur Cédric De Souza, mais l'essentiel est assuré. Finalement, ils ont fait ce qui était demandé, à savoir, la qualification.

Samedi, il s'agira de montrer une attitude différente dans le cadre de la reprise du championnat à Saint-Aubin. Pour la seconde garniture (4<sup>e</sup> ligue) qui évolue à Sonvilier, elle était engagée, elle aussi, en Coupe. Elle n'endossait pas le rôle de favorite en accueillant le FC Val-de-Ruz (3<sup>e</sup> ligue) et elle n'a pas été en mesure de créer la surprise. Pourtant, les pensionnaires du terrain du Stand ont bien résisté. Le score n'était perdant que d'un petit but à la pause et de surcroît, inscrit peu avant la mi-temps. Un but d'avance toujours pour les visi-

teurs alors qu'il restait plus de vingt minutes. C'est sur la fin de la rencontre que les Neuchâtelois ont forcé la décision.

Pour la reprise du championnat, un derby est déjà annoncé sur le terrain du Stand de Sonvilier, puisque Villeret s'y déplacera ce samedi à 17 h 30.

Samedi 25 août

18 h: Béroche-Gorgier – Saint-Imier I  
17 h 30: Saint-Imier II (Sonvilier) – Villeret  
JC 9 h: Lusitanos – Team Erguël St-Imier II  
JD 9 h: Team Erguël St-Imier III – Etoile Sporting  
JD 11 h: Team Erguël St-Imier II – Boudry II  
JD 14 h: Team Erguël St-Imier I – La Parc I  
JC 14 h 30: Le Landeron – Team Erguël St-Imier I

Mercredi 29 août

JC 9 h 15: Team Erguël St-Imier I – Hauterive II  
JC 20 h: VDT Fleurier – Team Erguël St-Imier

Calendrier à consulter  
sous [www.fcsaintimier.com](http://www.fcsaintimier.com)



Le retour de David Tschan en Erguël (ex-pévôtois) n'a pas passé inaperçu.

## ARMES-RÉUNIES COURTELARY ⓘ

# Un podium malheureusement manqué de peu, mais de l'expérience en plus !

Finale cantonale de Groupe JT et tir de la Mi-Eté

Samedi passé, sept tireurs de notre section ont participé à la finale cantonale en groupe (BGMJ) qui s'est déroulée à Köniz. Le groupe en catégorie jeune tireur (U21) était composé d'Esteban Gavino, Jordan Montanaro, Jeremy Page et Ewan Poulin. Le groupe en catégorie junior (U15) était composé de Thibaut Cudré-Mauroux, Dimitri Montanaro et Nicolas Page.

## 38<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> places

Notre délégation s'est levée très tôt afin d'être prête pour le début des tirs à 8h15. Les jeunes tireurs ont fait de leur mieux et ont terminé au 38<sup>e</sup> rang. En ce qui concerne les juniors, ils ont terminé à une brillante 4<sup>e</sup> place et sont donc rentrés avec la médaille en chocolat.

Les moniteurs espéraient secrètement monter sur le

podium, et bien ce fut raté de très peu. Il manquait trois petits points pour y arriver; le podium sera pour l'année prochaine. Les tireurs ont acquis de l'expérience, un point très positif pour les années futures. On devrait retrouver le groupe des juniors en finale suisse.

**Résultats individuels (1<sup>er</sup> tour)** – 1. Montanaro Dimitri 89 pts, 2. Cudré-Mauroux Thibaut 88 pts, 3. Montanaro Jordan 84 pts, 4. Poulin Ewan 80 pts, 5. Gavino Esteban 79 pts, 6. Page Nicolas 75 pts, 7. Page Jeremy 72 pts.

**Résultats individuels (2<sup>e</sup> tour)** – 1. Montanaro Dimitri 86 pts, 2. Poulin Ewan 86 pts, 3. Cudré-Mauroux Thibaut 83 pts, 4. Page Nicolas 80 pts, 5. Gavino Esteban 80 pts, 6. Page Jeremy 74 pts, 7. Montanaro Jordan 74 pts.

## Tir de la Mi-Eté

C'est également le 18 août qu'a eu lieu notre traditionnel tir de la Mi-Eté. Cette année, ce sont vingt-deux tireurs qui ont combattu pour l'obtention du challenge. Le vainqueur de cette année est la locomotive de notre société, le super vétérinaire Robert Cudré-Mauroux qui l'emporte avec un beau total de 92 pts. Il vit une seconde jeunesse à 76 ans. Bravo Robert, tu nous en montres encore et encore. Au deuxième rang, nous trouvons Fabienne Todeschini et pour compléter le podium et 1<sup>er</sup> JT, nous trouvons Ewan Poulin.

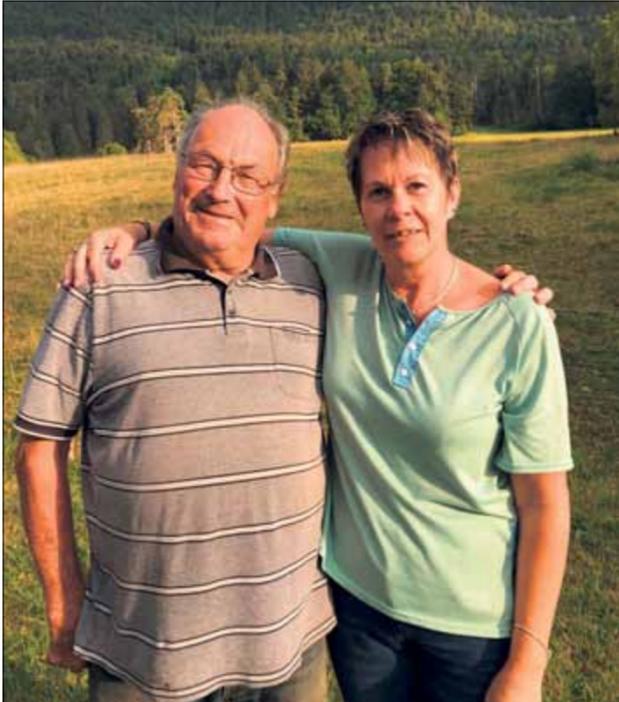


Les finalistes de la finale cantonale et leurs supporters

**Tir de la Mi-été** – 1. Cudré-Mauroux Robert 92 pts, 2. Todeschini Fabienne 92 pts, 3. Poulin Ewan 91 pts, 4. Etique Jean-Pierre 89 pts, 5. Cudré-Mauroux Michel 88 pts (94-6), 6. Cudré-Mauroux Claude 88 pts, 7. Cudré-Mauroux Colin

88 pts, 8. Cudré-Mauroux Thibaut 87 pts, 9. Mathez Henri 86 pts, 10. Page Jeremy 86 pts, 11. Gavino Esteban 86 pts, 12. Todeschini John 86 pts, 13. Montanaro-Spring Joëlle 86 pts, 14. Montanaro Ophélie 86 pts, 15. Etique Corinne 84

pts, 16. Montanaro Dimitri 84 pts, 17. Page Nicolas 84 pts, 18. Gavino David 82 pts, 19. Bassard Gregory 76 pts, 20. Pierre Nicolas 76 (82-6), 21 pts. Bechtel Stéphane 74 (80-6) pts, 22. Spring Daniel 44 (42+2) pts.



Robert Cudré-Mauroux et Fabienne Todeschini, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> du tir de la Mi-Eté

## VILLERET

# A l'assaut du Chasseral, une fois de plus!

Le samedi 1<sup>er</sup> septembre se tiendra la course pédestre Villeret – Chasseral – Villeret. Une 19<sup>ème</sup> édition qui s'annonce prometteuse.

A quelques jours du délai d'inscription officiel fixé, les inscriptions vont bon train (rappelons qu'il est possible de s'inscrire en s'acquittant de la finance d'inscription par paiement postal, paiement bancaire jusqu'au 24 août ou directement sur le site internet de la course [www.coursevcv.ch](http://www.coursevcv.ch) jusqu'au 27 août à 23h59.

Les intéressé(e)s trouveront d'ailleurs sur internet toutes les informations utiles en ce qui concerne la manifestation (des informations techniques mais aussi le règlement de course et des infographies relatives au parcours, par exemple).

Comme chaque année, la majeure partie des participants s'annoncent au dernier moment... en attendant notamment de connaître les prévisions de la météo.

A ce propos, rappelons qu'il est possible de s'inscrire le vendredi 31 août de 17H à 19H au complexe communal de Villeret (rue des Pontins 15), de même que le jour de la course au même endroit, dès 7H et jusqu'à 30 minutes avant le début des diverses épreuves (moyennant un supplément de 10 francs pour les adultes seulement).

Les prix des inscriptions sont restés identiques depuis la première édition en 2000, soit 35 francs pour les catégories coureurs et nordic-walking, 30 francs pour les populaires et 8 francs pour les enfants.

Il est bon de rappeler que cette épreuve n'est en effet pas réservée uniquement aux coureurs avides de réaliser un meilleur chrono. La VCV est aussi ouverte aux populaires amou-

reux de la nature ainsi qu'aux adeptes du nordic-walking. Afin de ne pas laisser les enfants sur leur faim, une course leur est également réservée sur un parcours d'environ 2 km avec un départ et une arrivée sur les mêmes lieux que leurs aînés.

## Dans l'attente de la 20<sup>e</sup>

Aucun changement majeur n'est à signaler pour cette 19<sup>e</sup> édition. Le parcours reste identique aux éditions précédentes. Un repas est offert aux participants à l'arrivée et un beau cadeau souvenir leur sera remis. Comme l'année dernière, les participants recevront un dossard à puce qui permettra la saisie des temps sur tapis à l'arrivée. A noter qu'une « personne balai » sera prévue pour la course des enfants.

A rappeler également la création de catégories supplémentaires tant chez les dames (femmes 3) que chez les hommes (vétérans 3), et ce, en réponse au vœu réitéré de nombreux participant(e)s.

Le comité pense naturellement déjà à la vingtième édition de la VCV qui se déroulera le samedi 7 septembre 2019. Un jubilé qui sera fêté comme il se doit.

## A l'assaut des 25,9 km... et 1000 mètres de dénivelé

Partant du principe qu'on ne change pas une équipe qui gagne, la formule des années précédentes sera reconduite cette année. Les participants aborderont une fois de plus la montée dans la gorge de la Combe-Grède puis bifurqueront à droite vers le ruisseau de

l'Ilisach. Ils arriveront au premier ravitaillement à la Métairie de Plânes, comme première difficulté de la journée.

La course se poursuivra en direction de l'est en passant par le Plan aux Auges, la montée du Sentier des Mulets, le Plateau des Limes du haut et l'arrivée à la Métairie de la Meuringue (2<sup>e</sup> ravitaillement). Le 3<sup>e</sup> ravitaillement se situe à la Métairie du Milieu de Bienne (extrémité est du parcours).

Les participants traverseront ensuite les pâturages avant de retrouver et de longer la crête du Chasseral jusqu'au 4<sup>e</sup> ravitaillement, situé entre l'antenne et le restaurant. Une première petite descente, puis une remontée vers le col des chasseurs, dernière difficulté de la journée qui les conduira à la Métairie des Plânes, où ils trouveront de quoi se ravitailler une dernière fois avant la descente en direction de l'arrivée par la côte aux Renards.

Livret de fête, animation avec le clown Pif, grimage pour les petits avec Pifette... et cors des alpes (ensemble Pierre Pertuis) sur le parcours, tout est prévu pour que cette journée soit festive.

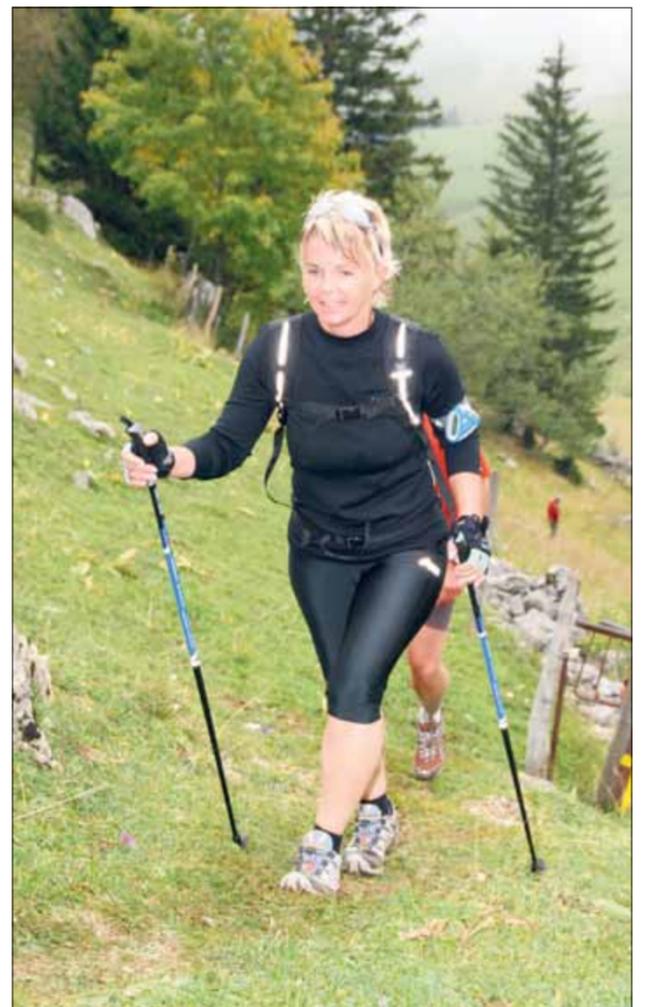
N'oubliez pas que de la restauration chaude est à disposition au complexe communal dès 11h45 et qu'un stand de café, thé et pâtisseries, attend participants et spectateurs dès 7h30 sur la place du village.

Ainsi, à l'image des années précédentes, tout est prévu. Il ne reste plus qu'à espérer que la météo soit du côté des organisateurs... mais on le sait, la plupart des éditions de la VCV furent bénies des dieux.

Un comité motivé est au travail depuis le début de l'année afin d'assurer une parfaite organisation de la manifestation.

**Informations et inscriptions jusqu'au 27 août:**

[www.coursevcv.ch](http://www.coursevcv.ch)



Le passage du Col des Chasseurs, dernière véritable difficulté de la course

## UNION SPORTIVE VILLERET

## C'est l'heure de la reprise !

Intégrer des jeunes joueurs, l'objectif de la saison

Après une bonne préparation estivale, l'US Villeret s'apprête à faire ses grands débuts en championnat de 4<sup>e</sup> ligue demain soir. Les matchs amicaux ont permis à l'équipe de retrouver ses automatismes et à l'entraîneur de trouver la bonne tactique à adopter. L'objectif cette année sera, certes, le maintien dans cette nouvelle catégorie de jeu mais également de continuer à intégrer des jeunes joueurs dans l'équipe active. Pour les juniors A, la reprise aura éga-

lement lieu demain dans l'après-midi du côté de Corcelles. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de retrouver nos fidèles supporters au bord des terrains pour encourager nos équipes tout au long de la saison !

**Samedi 25 août**

**4<sup>e</sup> l. 17h30, Sonvilier: St-Imer 2 – USV  
JA 15h30: Corc./Cormond. – USV**

**Mardi 28 août**

**Coupe NE JA 20h: Etoile-Sport. – USV**

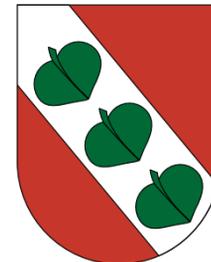
## Tarifs

Rédac. : 90 ct. le mm par colonne (65 mm) + TVA  
Annonces : 2 fr. 75 le mm par colonne (65 mm) + TVA  
Largeur max. : 4 colonnes (290 mm)

## Délais de remise des publications

Mardi 12h

# Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

## Cortébert



### Avis de construction

**Requérant:** Grünenwald Cédric, Prés-de-l'Envers 11, 2607 Cortébert.

**Auteur du projet:** Loriol Concept Sàrl, rue du Cairli 13, 2603 Péry.

**Propriétaire foncier:** Grünenwald Cédric, Prés-de-l'Envers 11, 2607 Cortébert.

**Projet:** démolition dépôt existant. Construction d'un nouveau dépôt en annexe du bâtiment existant.

**Lieu-dit:** rue de l'Envers.

**Parcelle:** 712.

**Zone:** H2.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Fondations:** radier, béton armé.

**Façades:** éléments en bois, couleur bois naturel.

**Toit:** toit plat en bois, couleur bois naturel.

**Zone de protection des eaux:** Au.

**Evacuation des eaux usées:** raccordement à la Step.

Les demandes, les plans et les autres pièces des dossiers sont déposés publiquement auprès du secrétariat municipal jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au Secrétariat municipal de Cortébert.

Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Cortébert, le 24 août 2018

Secrétariat municipal

## La Ferrière



### Avis de construction

**Requérant:** Monsieur Andrea Dimetto, Place du Collège 2, 2615 Sonvilier.

**Auteur du projet:** Architecture Salus SA, Yves Salus, architecte HES, Jardinière 59, 2300 La Chaux-de-Fonds.

**Projet:** construction d'une villa familiale avec garage, au lieu-dit «Vers l'Eglise», bâtiment 21, parcelle 450.

**Zone:** A planification obligatoire (plan et règlement de quartier).

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Genre de construction:** fondations: béton; construction portante: parois: briques/ béton; plafonds: dalle béton /charpente bois façades: isolation périphérique crépi, couleur: blanc, socle teinte foncée; toit: deux pans, inclinaison 35° matériel: tuiles, couleur: rouge antique.

Dépôt public de la demande; la demande et les plans sont déposés publiquement auprès du secrétariat communal de La Ferrière jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*, soit jusqu'au 24 septembre 2018.

Les oppositions dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au secrétariat communal de La Ferrière. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

La Ferrière, le 24 août 2018

Secrétariat municipal

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Commune de La Ferrière, Village 20, 2333 La Ferrière.

**Emplacement:** parcelles N°s 213, 338 et 387, au lieu-dit: «Bas du Village 111», commune de La Ferrière.

**Projet:** aménagement de 7 places de stationnement en enrobé le long de la route cantonale et goudronnage de la place existante sise au Nord de la salle polyvalente.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** UP4.

**Dérogation:** art. 80 LR.

**Recensement architectural:** ensemble bâti A.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 23 septembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de La Ferrière. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 24 août 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Commune de La Ferrière, Village 20, 2333 La Ferrière.

**Emplacement:** parcelle N° 8, au lieu-dit: «Bel-Air 27a», commune de La Ferrière.

**Projet:** démolition du stand de tir (bâtiment).

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** agricole.

**Dérogation:** art. 24 LAT.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 23 septembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de La Ferrière. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 24 août 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

## Mont-Tramelan



### Tarif pour le contrôle des installations de combustion

Lors de sa séance du 13 août 2018, le Conseil municipal de la Commune de Mont-Tramelan a adopté le tarif pour le contrôle des installations de combustion. Cette ordonnance entrera en vigueur au 1<sup>er</sup> novembre 2018, sous réserve d'un éventuel recours.

#### Voies de recours

Un recours peut être formé contre un acte législatif communal dans les 30 jours à compter de cette publication auprès de la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Mont-Tramelan, le 20 août 2018

Le secrétariat municipal

## Renan



### Avis de construction

**Requérant:** Entreprise Todeschini SA, rue Plein Soleil 18, 2616 Renan.

**Auteur du projet:** Entreprise Todeschini SA, rue Plein Soleil 18, 2616 Renan.

**Projet:** construction d'une maison familiale avec pompe à chaleur air, eau, sur parcelle N° 642, zone H2, quartier des Etoblon, rue Plein Soleil 22, 2616 Renan.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Dérogation:** art. 80 LR et art. 35 du RCC – distance insuffisante.

**Genre de construction:** façade en crépis couleur blanc cassé, construction portante en béton briques, parois en béton Ytong, plafonds en béton armé. Toit à deux pans 22° couvert de tuiles de couleur grise.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de la Commune municipale, rue du Collège 5, 2616 Renan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal de Renan, dans le même délai.

En cas d'opposition collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Renan, le 24 août 2018

Secrétariat municipal

## Saint-Imier



### Permis de construire ordinaire

**Requérant(s) / Maître d'ouvrage:** Interterritorial AG, Postfach 523, 3025 Bern.

**Auteur du projet:** Matti Ragaz Hitz architekten, Schwarzenburgstrasse 200, 3097 Liebefeld.

**Adresse du projet:** BF 128, rue du Docteur-Schwab 8, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** construction de balcons en façade sud.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Constructions du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de constructions:** M1 C4b.

**Dérogations:** –

**Zones / périmètres protégés:** périmètre de protection et de conservation du site bâti.

**Objet protégés:** –

**Dépôt public:** du 17 août au 17 septembre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 10 août 2018

Le chef du service d'urbanisme:  
Nicolas Vuilleumier

### Permis de construire ordinaire

**Requérant(s) / Maître d'ouvrage:** Audrey Nyfeler et Maël Nyfeler, Av. de la Gare 43 j, 1957 Ardon.

**Auteur du projet:** MBR Architecture SA, Pas. de l'Esplanade 1, 2610 Saint-Imier.

**Adresse du projet:** BF 2114, rue des Chenevières 20, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** construction d'une maison familiale avec garage intégré.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Constructions du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de constructions:** ZHfmd C2a.

**Dérogations:** art. 19 RAC (grande distance à la limite).

**Zones / périmètres protégés:** –

**Objets protégés:** –

**Dépôt public:** du 17 août au 17 septembre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en

double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 17 août 2018

Le chef du service d'urbanisme:  
Nicolas Vuilleumier

## Sonceboz-Sombeval



### Avis de construction

**Requérant:** Monsieur et Madame Landry Laurent et Agnès, Le Tarreau 2 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Propriétaire foncier:** Monsieur Gerber Jean-Pierre, rue Euchette 13 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Auteur du projet:** Deco & Architecture Gerber Jean-Pierre, rue Euchette 2a à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Projet de construction:** construction d'une maison familiale avec carport ouvert, installation d'une pompe à chaleur air/eau et aménagement des abords. Lieu-dit: Champ du Ritat 1, parcelle N° 759, zone H2 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Dimensions principales:** selon plans déposés.

**Genre de construction:** radier: béton armé. Sous-Sol: béton et briques TC. Façades: briques TC, crépi rustique couleur blanc cassé. Toit: 1 pan 11° en eternit structa, couleur anthracite.

**Protection des eaux:** le bâtiment sera raccordé à la canalisation communale et à la STEP.

**Dépôt public de la demande:** la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement au bureau communal de Sonceboz-Sombeval jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle du District de Courtelary*. Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Sonceboz-Sombeval, le 17 août 2018

Bureau communal

### Avis de construction

**Requérant:** Monsieur Leuthold Marc-André, Fin du Pertuis 5 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Propriétaire foncier:** Monsieur et Madame Leuthold Marc-André et Christine, Fin du Pertuis 5 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Auteur du projet:** Monsieur Leuthold Marc-André, Fin du Pertuis 5 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Projet de construction:** réfection d'un mur et agrandissement de la terrasse existante. Lieu-dit: Fin du Pertuis 5, parcelle N° 787, zone H2 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Dimensions principales:** selon plans déposés.

**Protection des eaux:** le bâtiment est déjà raccordé à la canalisation communale et à la STEP.

**Dépôt public de la demande:** la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement au bureau communal de Sonceboz-Sombeval jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle du District de Courtelary*. Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Sonceboz-Sombeval, le 17 août 2018

Bureau communal

## Sonvilier



### Restriction en matière de circulation

En se fondant sur l'art. 3 al. 2 de la Loi fédérale sur la circulation routière du 19 décembre 1958 et sur l'art. 44 al. 1 et 2 de l'Ordonnance cantonale sur les routes du 29 octobre 2008, le Conseil municipal de Sonvilier arrête les décisions suivantes en matière de circulation routière:

#### Interdiction de parquer

- Rue Crêt Besson, entre le N° 1a et le N° 9 (côté droit de la route en descendant)
- Rue Crêt Besson 11, dans le virage direction rue de la Cure

#### Interdiction de s'arrêter

Rue du Stand, entre la rue Fritz-Marchand et la rue des Sociétés.

Validité: indéterminée.

Conformément à l'art. 63 al. 1 lettre a et art. 67 de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA), les présentes décisions peuvent être attaquées par voie de recours administratif devant le préfet du Jura bernois dans les 30 jours à compter de sa publication. Le recours administratif doit être formé par écrit en langue française. Il doit contenir une conclusion, une motivation, l'indication des faits, les moyens de preuve et la signature de l'intéressé(e).

Les présentes décisions entreront en vigueur dès que les signaux auront été mis en place.

Sonvilier le 22 août 2018

*Le Conseil municipal*

## Tramelan



### Avis de construction

**Requérant(s):** M<sup>me</sup> et M. Favre Nicole et Jacques-Eric, Les Reussilles 2, 2722 Les Reussilles.

**Auteur du projet:** KWSA SA, Architectes HES-SIA, rue Charles Schäublin 3, 2735 Malleray.

**Projet:** agrandissement du rez-de-chaussée au sud est du bâtiment existant et aménagement d'une terrasse. Parcelle N° 1429, zone H3.

**Emplacement:** rue de la Combe-Aubert 7, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Fondations:** radier béton armé; construction portante: étayage: ossature bois; parois: ossature bois; plafonds: ossature bois; façades: éternit, couleur gris; toit: plat, inclinaison: 2 %, revêtement: végétalisé, couleur brun / vert.

**Protection des eaux:** Secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 24 août au 24 septembre 2018.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions, rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 24 août 2018

*Commune de Tramelan*

### Avis de construction

**Requérant(s):** M<sup>me</sup> et M. Pauline et Thomas Dalla Piazza, rue de Rouge-Terre 16, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Kipfer Danael CAO, Grand-Rue 149, 2720 Tramelan.

**Projet:** agrandissement au sud-ouest pour la création d'une cuisine ouverte avec coin à manger. Parcelle N° 1726, zone H2. Emplacement: rue de Rouge-Terre 16, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans déposés. Fondations: hors-gel; construction portante: étayage: maçonnerie; parois: ossature bois; plafonds: charpente bois; façades: crépis, couleur blanc cassé; toit: 1 pan, inclinaison: 15°, revêtement: fibro-ciment, couleur gris.

**Protection des eaux:** Secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 24 août au 24 septembre 2018.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions, rue de

la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 24 août 2018

*Commune de Tramelan*

### PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

#### Avis de construction

**\*\* Modification de la demande de permis de construire publiée le 15 décembre 2017 \*\***

**« Les oppositions déposées lors de la première publication demeurent valables »**

**Requérant:** Monsieur Mario Martinez, rue de la Paix 35, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Mario Martinez SA, rue de la Paix 35, 2720 Tramelan.

**Emplacement:** parcelle N° 3462, au lieu-dit: « rue du Chalet 3a », commune de Tramelan.

**Projet modifié:** démolition de la toiture existante, agrandissement et rehaussement du dépôt pour stock avec nouvelle toiture à deux pans, création d'un escalier et de deux balcons et demande après coup pour la pose d'une pompe à chaleur à l'extérieur du bâtiment en façade Est.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** M2.

**Dérogations:** art. 25 LCFo et 212 RCC.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 23 septembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de Tramelan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 24 août 2018

*La préfète: Stéphanie Niederhauser*

En séance du 14 août 2018, le Conseil municipal a modifié le Tarif des émoluments concernant les eaux usées comme suit:

#### Article 7, alinéas 1 et 2 (TVA non comprise)

- 1 L'émolument annuel de base est porté à 45 francs par unité locative (+ 10 francs).
- 2 L'émolument annuel d'utilisation est porté à 1 fr.70 par m<sup>3</sup> (+ 35 centimes).

Les modifications précitées entrent en vigueur avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2019.

Un recours peut être formé contre la décision du Conseil municipal dans les 30 jours à dater de la publication. Le recours doit être adressé à la Préfecture du Jura bernois, 2608 Courtelary, par écrit et en deux exemplaires.

Ce tarif peut être consulté ou obtenu à la chancellerie municipale (Hôtel de Ville, 1<sup>er</sup> étage).

Tramelan, le 16 août 2018

*Le Conseil municipal*

En séance du 14 août 2018, le Conseil municipal a modifié le Tarif des émoluments concernant les déchets comme suit:

#### Emoluments de base annuel, forfait (TVA non comprise)

- Par ménage 210 francs (+ 50 francs)
- Par contribuable célibataire, veuf, séparé, divorcé 105 francs (+ 25 francs)
- Par personne morale ou entreprise
- jusqu'à 3 employés 210 francs (+ 50 fr.)
- de 4 à 10 employés 450 francs (+ 110 fr.)
- de 11 à 30 employés (avec taxe au poids pour le carton) 690 francs (+ 170 francs)
- de 31 à 200 employés (avec taxe au poids pour le carton) 960 francs (+ 240 fr.)
- plus de 200 employés (avec taxe au poids pour le carton) 1200 francs (+ 300 fr.)

Les modifications précitées entrent en vigueur avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2019.

Un recours peut être formé contre la décision du Conseil municipal dans les 30 jours à dater de la publication. Le recours doit être adressé à la Préfecture du Jura bernois, 2608 Courtelary, par écrit et en deux exemplaires.

Ce tarif peut être consulté ou obtenu à la chancellerie municipale (Hôtel de Ville, 1<sup>er</sup> étage).

Tramelan, le 16 août 2018

*Le Conseil municipal*

## Canton de Berne



### ÉTABLISSEMENT PÉNITENTIAIRE DE WITZWIL:

#### Crédit de rénovation approuvé par la commission

**La Commission des infrastructures et de l'aménagement du territoire du Grand Conseil bernois a approuvé un crédit pour la rénovation des bâtiments de l'établissement pénitentiaire de Witzwil. Elle propose cependant de réduire l'enveloppe financière de 56,16 millions à 51,36 millions de francs. Le plénum se prononcera lors de la session de septembre.**

Le crédit de 56,16 millions de francs est destiné à la rénovation de onze bâtiments de l'établissement pénitentiaire de Witzwil. Dix bâtiments, en mauvais état, devraient être réhabilités. L'ancienne villa de l'administrateur devrait être réaménagée pour accueillir durablement un groupe de détenus travaillant à l'extérieur. Le coût total du projet atteint 59,05 millions de francs.

La Commission des infrastructures et de l'aménagement du territoire (CIAT) s'est étonnée du net dépassement des coûts de construction par rapport aux estimations présentées dans le crédit d'étude approuvé par le Grand Conseil en janvier 2016. La Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie les chiffrerait alors à 52 millions de francs environ. Le crédit prévoyait un bâtiment nouveau pour le travail externe, qui ne sera finalement pas réalisé.

La CIAT recommande au Grand Conseil d'accepter le crédit en raison de l'urgence des travaux. Elle propose cependant de diminuer le montant de 56,16 millions à 51,36 millions de Francs.

*Grand Conseil*

### RISQUE D'INCENDIES DE FORÊT:

#### Levée de l'interdiction des feux dans l'Oberland bernois

**L'interdiction des feux en forêt et à proximité est levée dans les quatre arrondissements administratifs de l'Oberland bernois. Elle reste en vigueur dans le Jura bernois et à Bienna, ainsi que dans les autres régions du canton de Berne.**

Les précipitations du début de semaine ont été plus importantes que prévu. La baisse des températures nocturnes permet à nouveau la formation de rosée matinale en plus grande quantité. C'est pourquoi les préfets compétents ont décidé de lever l'interdiction des feux dans les quatre arrondissements administratifs de l'Oberland bernois, à savoir Frutigen – Bas-Simmental, Interlaken – Oberhasli, Haut-Simmental – Gessenay et Thoun. La plus grande prudence reste néanmoins de mise.

L'interdiction des feux en forêt et à proximité (à moins de 200 m) reste en vigueur dans les six autres arrondissements administratifs: Bienna, Jura bernois, Seeland, Berne-Mittelland, Emmental et Haute-Argovie.

La situation sera vraisemblablement réévaluée vendredi prochain 24 août. L'Office des forêts du canton de Berne surveille le risque d'incendies de forêt en permanence. Des informations actualisées et des conseils de comportement sont publiés à l'adresse: [www.be.ch/incendie-foret](http://www.be.ch/incendie-foret).

*Préfectures*

#### Un troisième canton se rallie à Berne et Zurich pour mettre en place le dossier électronique du patient

**Le canton de Zoug a décidé de collaborer avec les cantons de Berne et Zurich pour mettre en place la plateforme numérique destinée au dossier électronique du patient (DEP). À cet effet, il devient actionnaire de Cantosana AG, l'organisme créé par Berne et Zurich. Zoug pourra ainsi faire valoir ses intérêts, contribuer à la mise en**

#### place uniforme du DEP et mettre à profit des synergies.

En octobre 2017, les cantons de Berne et Zurich ont créé Cantosana AG afin d'unir les intérêts des pouvoirs publics dans le cadre de la mise en place du dossier électronique du patient (DEP). Conjointement avec les associations de fournisseurs de prestations bernois et zurichoises, Cantosana est actionnaire d'axsana AG, l'organisme chargé de mettre en place et d'exploiter la plateforme du DEP.

La mise en œuvre de la loi fédérale sur le dossier électronique du patient place toutes les régions sanitaires devant plus ou moins les mêmes défis. C'est pourquoi la société Cantosana AG a été conçue dès le départ pour que d'autres cantons puissent y adhérer. Plusieurs formes de participation sont possibles afin de tenir compte de la variété des souhaits et des besoins des cantons. Elles vont de l'actionnariat au partenariat privilégié. Dans tous les cas, les cantons encouragent les fournisseurs de prestations actifs sur leur territoire à adhérer à la communauté de référence XAD.

Les directeurs de la santé publique des cantons de Berne et Zurich se félicitent de la décision du canton de Zoug de rentrer en tant qu'actionnaire dans Cantosana AG. Ainsi, de très nombreux fournisseurs de prestations et environ un tiers de la population suisse auront accès à un système uniforme et moderne de gestion du DEP offrant des prestations de mise en réseau de haut niveau à des conditions intéressantes.

*Cantons de Berne et Zurich*

#### Satisfecit pour la surveillance de la Haute école spécialisée bernoise

**La Commission de gestion du Grand Conseil a clos son enquête sur la surveillance de la Haute école spécialisée bernoise par la Direction de l'instruction publique et le Conseil-exécutif. Elle constate que les instruments de surveillance sont bien structurés et adaptés. Quelques améliorations sont néanmoins possibles.**

Devant l'absence de communication sur la division des départements gestion, santé et travail de la Haute école spécialisée bernoise (BFH), la Commission de gestion (CGes) a ouvert une enquête l'an dernier. Elle faisait suite aux constatations de la Commission de la formation et à la discussion publique qui s'en est suivie sur les procédures suivies par la BFH et par la Direction de l'instruction publique (INS). L'enquête devait montrer comment le Conseil-exécutif et l'INS en particulier assurent la surveillance de la BFH, entité tierce chargée de tâches publiques.

Au terme de ses travaux, la CGes estime que le dispositif de surveillance du Conseil-exécutif et de l'INS est bien structuré et le processus de contrôle adapté. De l'avis de la BFH, la coopération avec le canton fonctionne sans accroc.

Certaines constatations ont néanmoins incité la commission à émettre des recommandations à l'adresse de l'INS. Elle suggère de définir une procédure qui permette à la commission compétente du Grand Conseil d'être informée des affaires politiquement sensibles des hautes écoles spécialisées. On éviterait ainsi des discussions comme celles suscitées par la division des départements gestion, santé et travail. La CGes conseille également de préciser la mission de la représentation cantonale dans la stratégie de surveillance. La formulation actuelle de ses compétences au sein du conseil d'école est équivoque. Enfin, la commission considère qu'un certain flou règne concernant le profil d'exigences requis pour siéger dans les conseils d'écoles.

La CGes a mené son enquête en se fondant sur le programme qu'elle a elle-même approuvé en 2015 et donc d'objectif est de renforcer la surveillance des entités chargées de tâches publiques. Il s'agit de vérifier, à l'appui de différentes institutions ou participations, comment le Conseil-exécutif ou la direction compétente assurent leur surveillance, de quels instruments ils disposent et comment ils les utilisent.

*Grand Conseil*

**Délai de remise des publications officielles**

**MARDI 12 H**